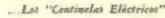
ASTESOM ACCONT 350 01/58. 350 enera 1959 nuestra arquitectura

## **TABLEROS AUTOMAT**

Formados con Pratectores Automáticos Termo-Magnétices "\$100"





El Protector Automática Termo-Magnético "#100" - celosa "Centinula Eléctrico" cuida y protege aficazmente la instalación etranto culomoficamente la corriente en casa de corta-circulta o sabrecarga, No tiene fusibles hi piezas que repener.



Estas cajos permiten formar cámados tableros controles y seccionales, con positivas ventajas:

POCA PROFUNDIDAD: Pueden colocume auto en enbiques de 10 cm de espesio.

ADAPTABILIDAD: Los soportes (de tipo "clip") permiten un combie ficil y rápido entre Protectures de distinta intermidad

SEGURIDAD: Les Protectores eliminan la posibilidad de utilizar facibles improvisados o inadecuados y otres causes de accidentes.

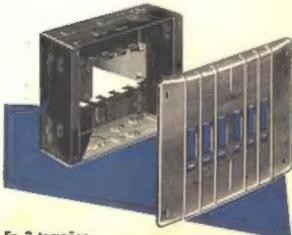
COMODIDAD: Les manipes de les Fronctiones están sample directamente accesibles.

BUENA DISTRIBUCION: Por me aspecto estésico, les sableres pueden enlocarge non en altim visibles, acortando circultos y mejorando so distribución.

LAS CAJAS con de chapa de 1,6 mm, de esprior y tienen momercana entradas para caños.

LAS TAPAS line, se fabrican en chapa de hierra da 1,6 mm. de espente, platadas un gria.

LOS FRENTES DE MATERIAL PLASTICO (para utilizar en lugar de las tepas) son de disello asoderna, cua purta-tarjeta para cada Protector.



En 3 tamaños:

	CAPACIDAD		ALTO	ANCHO	PEDFUNCIDAD
Pore	4	Protectores	24 cm	19 cm	7,8 cm
61	12	94	24	24 43	7,8

Para consultos sobre aplicaciones o mayor información Micrism, dirigena al Dato, do Frameción de Arma, Avda, Libertesias Gent. San Marrin 8064 - T. L. 70-0961 - Ds. As.





## pisos lan

Piasa graniticos decorativos

NOVEDAD MUNDIAL

Los mosalcos graniticos Pinos-Lan de 40 × 40 se fabrican con prensa hidráulica y proceso especial de color. Resistencia, duración y brilla superiores a cualquier otro material similar.

Exposición y ventar

MAIPU 881

32-9505 32-7201

AHORA
EL NUEVO MODELO DE
ACONDICIONADOR
DE AIRE

Surrey



está acondicionando 200 dormitorios del HOTEL CONTINENTAL

Rafrigera el ambianta en verano I de Illena en invierno de un coloricito confortados I Absarbe el aire, lo filtro y la expide vefrigerado, alentado a temperatura mornal, sempre exento de humedad.

Tiene equipo bilindado de vuper rendimiento, 40 m², 55 m² y mayores.
Repuestos y servicio permanente.

GARANTIA 5 AÑOS.



# Raúl González Capdevila. Relaciones entre arquitectura y técnica 17 Waher Gropius, Discurso en Harrard al complir actenticinco atom 23 Eduardo Schamesolm, Nuevoa horizontes en el mundo "Dimaxioa" y geodésico creado por Richard Bukminster Fuller 25 sbras Skidmore, Owings y Merril, Edificio en Chicago 34 Juan Angel Casasco, Casa en Villa Devoto, Basmon Aires 36 proyectos Juan Angel Casasco, Estaciones de servicio 41 srbanima Ira J. Bach, Planificación urbana para el siglo XXI 44 violós Mauricio Repossini, Introducción al diseño, Los diseñadores: George Nelson, Reciente producción de Nelson 49 estas bibliográficas Política de vivienda mediante organismos no lacrativos, publicación de las Naciones Unidas, por W. R. Scott (59).





preductes muves

Perforación a pólvora; azulejos plásticos (57).

### nevedades

Reuniones comunales en Brasil; una opinión para el siglo XX (7); Una torre de t. v. en Stuttgart (12).

Berlin comunista; centro rivico en Boston; reconocimiento vecinal al arquitectu A. Williams (11).

a u m a r i o

TABLE PERSON NO 201

TABLE PERSON NO 201

TABLE PERSON NO 1089

350

enero 1959

## nuestra arquitectura

Nuestra Arquitectura es una publicación mensual de Editorial Contémpora, a. r. l. —capital, 102.000 pesos—, de Buenos Aires, República Argentina El registro de propiedad intelectual lleva el número 574.165. Su primer número apareció en agosto de 1929. Fué fundada por Walter Hyllon Beott, su primer director.

Director: Raúl Julián Birabén. Asesores de redacción: Walter Hylton Scott, Juan Angel A. Casasco, Mauricio Repossini y Natalio D. Firsat.

Precio de venta en Argentina: e)emplar suelto, 50 pesos; suscripición semestral (5 números), 250 pesos; suscripción anual (12 números), 500 pesos

Precio de venta en el extranjero: suscripción anual (12 números), 14 dólares.

Distribución en el interior y en el exterior del país a cargo de "Distribuidora Triunfo", empresa ubicada en la calle Lavalle 4024, Buenos Aires.

Distribución en la ciudad de Buenes Aires a cargo de Arturo Apicella, con domicilio de Chile 527, Buenes Aires.

La dirección y la administración de n.a. funcionan en Sarmiento 643, Buenos Aires. Sus felòfonos son 45-1793 y 45-2575.

La dirección no se biliza por los juicios emitido fin

Nuevos mercados. Una neta sobre las ventajas del auto-servicio.

on al articles advance

Un supermercado de Walter C. Reis, en los Estados Unidos.

Una charla con Mies Van der Rohe. Un reportaje. La enseñanza del diseño. 3

Ferias modelo de la ciudad de Buenos Aires, realizadas por el Arquitecto Juan Angel Casasco para la municipulidad. De estre las enschas obras que entonces se construyeron se han elegido las de Belgrano, Constitución, Parque de los Patricios, Once, plaza Lavaile. Una nota critica del autor sobre el empleo inapropiado de los edificios municipales.







PIDALO
A SU PROVEEDOR
HABITUAL

De diseña totalmente nuevo, con altas campanas de linea esbelta y cromodo brillame, el ACABADO CFA, pone la nota estética en una instalación santano. Además, sus crucetas en forma de estrella curvada son suaves al tacto y de lácil accionamiento.
Instale artefactos con ACABADO CFA.
La categoria de su cuarto de baño lo esigo.

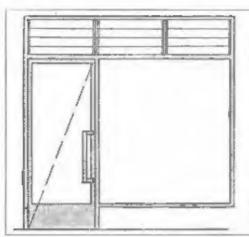


(MARCANDO SUMBOS DE LA INDUSTRIA MITALUROICA!

TALLERES METALURGICOS

## LA UNION

CARLOS F. ANGELERI



## AEREADOR ARGENTINA

AEREACION PERFECTA, APLICABLE EN PUERTAS, VENTANAS Y EN CUALQUIER TIPO DE ABERTURA. SE COLOCA EN FORMA HORIZONTAL O VERTICAL.

## AMERICO BOCCARA

ADMINISTRACION: TUCUMAN 1458 T. E. 40 - 0344 y 8664

FABRICA:

MONROE 916





**GASA FUNDADA** EN EL AÑO 1897

\* CORTINAS \* PERSIANAS

V. LABANDEIRA (H) & Cia.

S. R. L - CAP: 1 150 000

ADMINISTRACION Y FARRICA

SANTO COMINGO 2019 25

T. E. 21 - 3413

## MOSAICOS

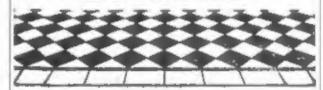
## E. ALFREDO QUADRI

Fundada en el año igra

Av. ANGEL GALLARDO 160

anter Chubst)

T. E. 88-0301-2584





Tarugos de Fibra y Bulones de Expansión para sujetar Maguinarias, Motores, Transmisiones, etc.

van Wermeskerken. Thomas & Sia.

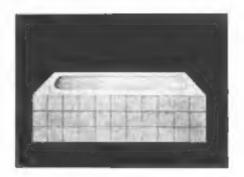
SOC RESP LTDA. - CAP 8 200 000 80

EMARABUCA 662 - T. L. 23-2627 - BUCHOS AIRES



Su proviedor habitual le venderá, con la marca (ii), la más alta calidad en artefactos sanitarios de fundición esmallada, en blanco y colores clásicos, que le permitirá realizar, en forma armonico, los modernos proyectos que la construcción actual requiere.





## para el confort moderno, la calidad indiscutida



ARTEFACTOS SANITARIOS IN DE FUNDICION, ESMALTADOS EN BLANCO Y COLORES



Chacabuco 132 . Buenos Aires



ORGANIZACION COMERCIAL PROPIA EN TODO EL PAIS

## PILOTES FRANKI ARGENTINA S.R.L.

CAPITAL \$ 1,000.000.- m n.

UNA NOVEDAD ACERTADA:

"PILOTINES" PARA CARGAS MEDIANAS EN REEMPLAZO DE FUNDACIONES CORRIENTES, ZAPATAS, ETC.

Av. Pte. ROQUE SAENZ PEÑA 188

T. E. 45 - 0811 y 45 - 8468



pronts entrega

GUADALUFE 2566 Lasas (Pcia, Br. Aires) TALGARDANO 106, OL 4 T. E. 35-160, Ds. Aires Para ia industria el Comercia y el Hogar

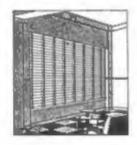


DE TECNICO A SE DISPOSICION RESULTE SU PROGLEMA DE VENTILACION

Talleres Electromecánicos "NELSON" S. R. L.

0 0 LIVAR 825 - 33

T. C. 30-5053 y 33-0122



## "VENTILUX"

Persianas pingadizas de aluminio y medera

GAONA 1422/32/36

## Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL \$ 1.800.000 -- 1

T. E. 59-1655 y 7622

## CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la veneclana, sistema automático

"8 on 1"



Los representantes argentinos visitaron, en San Pablo la Universidad y organismos de la Prefectura. Posteriormente participaron, en Rio de Janeiro, en las labores del Congreso Interamericano de Municipios, incluyéndose en la delegación argentina, presidida por el intendente de Buenos Aires e integrada por los secretarios de Hacienda y de Cultura de la Municipalidad, concejales y diputados nacionales. Previamente, habian asistido al seminario del que damos cuenta más adelante.

Le labor de esta delegación tuvo repercusión en el Congreso y fué la más elogiada por los periódicos locales, tento por les ponencias presentadas como por su labor y por el trabajo presentado del Pian Regulador pare la Ciudad de Buenos Aires. La comune de Buenos Alres presento trece ponencias y ofreció una sintesia fotográfica de la ciudad, análins e ideas del plan, y brinde a la comuna de Rio de Janeiro un extenso conjunto de libros y publicaciones especiales de la Municipalidad

Las conclusiones a que llego el Congreso se refirieron a tres temas sustanciales: Tema 1. Fipanzas munici-

pales, establectendose normes para una distribución más equitativa de las rentas entre las varias esferas del gobierno y el régimen de subvenciones.

Tema 2. El municipio como unidad efectiva de administración descentralizada tendiendo a obtener los fines dei Estado.

Tema 3. Los servicios públicos municipales, referidos a aquellos que son caracteristicos como de interés social: instrucción primaria y promoción cultural, higiene. transportes urbance, iluminación, agua, asistencia social y pública general y especializada, y shastecimiento.

En este tercer tema se incluyeron las recomendaciones correspondientes al Planea. miento Urbano y sus áreas regionales. En aintesis, sus conclusiones se refirieron a:

a) establecer que fos grandes proyectos de remodelación se deben convertir en procedimientos normales de acción directa municipal;

b) que los proyectos de remodelación deben contemplar la valorización de los monumentos y arquitecturs de las ciudades coloniales;

c) que a los efectos de la remodelación se propicie una ley de planeamiento urbano que permita la financiación de grandes obras de remodelación:

## Reuniones comunales en Brasil

En noviembre de 1958 se realizaron en Brasil dos importantes reuniones municipales a las que asistieron delegados de toda América. Fueron, el VIP Congreso Interamericano de Municipios en Rio de Jaueiro- y el Primer Seminario interame-ricano de Estudios Munleipales. A ambos eventos concurrió una delegación argentina que estuvo presidida por el intendente municipal de la ciudad de Buenos Aires.

Tanto el congreso como el seminario tavieron como consecuencla procurar una valiosa y estrecha relación entre funcionarios ejecutivos de las comunas y técnicos en pianeamiento urbano y acción municipal.

La delegación argentina fue invitada a visitar Brasilia.

d) que la remodelación incluya la rehabilitación de las zonas de "favelas" (villas miseria) y su transformación en unidades de habitación mediante la transferencia de sus habitantes e los nuevos centros que se deben originar paralelamente:

e) que las obras de remodelación deben ser consideradas dentro del plan director o regulador de las ciudades y como una parte fundamental del mismo;

f) que las áreas metropolitanas sean consideradas integralmente en su region urbana.

## SEMINARIO INTER-AMERICANO

Como actividad previa al 79 Congreso Interamericano de Municipios que luva lugar en Rio de Janeiro, se ceunió en San Publo, en los primeros dias de noviembre, el Primer Seminario Interamericano de Estudios Municipales, con los auspicios de la Escuela do Sociologia y Politica de la Universidad de Sao Pablo y de la Prefectura Municipal de esa ciudad

Estuvo a cargo de la organitación de ese seminario. Antomo de Delorenzo Neto, profesor de Derecho Municipal. En el acto de mauguración de las sesiones hablo entre otros oradores, Carlos Mouchet, de Argentina, quien se refirió al estado de los estudios sobre el municipio en América.

Los temas tratados fueron los siguientes: 19) Derecho Municipal y Ciencias Sociales. 20) El problema de las comunidades indigenas y su Incorporación a la vida municipal; 30) El municipio ante le planificación regional. Las discusiones se desarrullaron en torno de los trabajos presentados para el tema I, por Salvador Dana Montaño, de Argentina: para el tema II, por Alfonso Trupillo Ferrari, de Peru, y para el tema III, por Carlos Mouchet y Eduardo J. Sarrailh, de Argentina. Los autores de esos trabajos actuaron también como relatores de las respectivas secciones. Secratily Mouchet expusieron, respectivamente, los aspectos técnicos y legales de su trabajo: "El plan regutador de la ciudad de Buenos Aires y el planeamiento del Gran Buenos Aires", exponiendose en eus opartunidad el planteo de ideas directrices del Plan regulador de Buenos Aires.

En las discusiones tomaron parte activa Carlos M Moran, de Cuba; Antonio Rubbo Muller, Ives de Oliveira, Hely Meirelles, Orlando Carvallo, Maria Wagner Vieira da Cunha y Silvo Fortunato, de Brasil.

Entre las principales conclusiones adoptadas en el Seminario figuran las referentes a los siguientes puntos:

TEMA I. Creacion, en las universidades, de cátedras de sociología municipal, derecho y gobierno político municipat; afirmación de la autonomia cientifica del dereche municipal; reconocimiento del autogobierno municipal; intervención de técnicos especializados en la elaboración de las normas del derecho municipali intensificación del estudio de las ciencias sociales más vinculadas a la ciencia municipal

TEMA II. Reconocimiento a las comunidades indigenas, donde las condiciones culturales la permitan, de un statute propio de carácter municipal, medidas para la protección eficaz de las propiedades indigenas; asistencia a las comunidades indigenas; estimulo al planeamiento de la politica indigenista; incorporación de las comunidades a la vida social y cultural general, sin despersonalizarlas.

TEMA III. Participación del municipio en el planeamiento regional, por medio de consorcios o acuerdos con los. poderes de los gobiernos nacionales, de los catados o proincias y entre los municipios interesados, determinación de la unión o agrupanuento de municipios como organismo jurídico administrativo adecuado para conductr la planificación regional; necesidad de realizar un mnatisis exhaustivo del area considerada antes de realizar acción administrativa regional, a finde fijar los limites de la actuación y competencia del respectivo agrupamiento de municiplos -- problemas de competencia a que debe atender la metodologia de la planificación regional, segun los distintos tipos de Estados- estudio comparado de los casos concretos de planificación regional: aftrmación de que la planificación solamente será integral o legitima si està al servicio de la suprema dignidad de los valores humanos.

Fué designado relator general del Seminario, Antonio da Delorenzo Neto, de San Pablo, quien, despues, presento un informe sobre los trabajos realizados al VII Congreso interaméricano de Municipios que se reunio en Río de Janeiro.

## Una opinión para el siglo XX

Don Tomás Alvarez Angulo considera que actualmente, "con 'la asociación del metal y el cemento, la arquitectura artistica 'ha desaparecido y se construyen nidos de abejas para vivien-'das sin otras perspectivas artisticas". Y considera más don Tomás Alvarez Angulo. "Solo que sepamos; esta a medio "construir en el mundo una gran obra original de arte: La "Sagrada Familia de Antonio Gaudi, en Barcelona". Don Tomás Alvarez Angulo sabe poco de lo que pasa en el mundo, por lo visto, cosa que no debiera preocupar a los argentinos desde que el vive en Madrid. Lo que si puede preocuparnos es que su artículo ocupe toda la pigina del mundialmente más prestigiado diario porteñe en una edición dominical en rotograbado. Puede preocupar la forma en que se selecciona a los colaboradores cuando se tiene una tan alta

Simultáneamente, el mismo dia domingo, la sección rotograbado de otro matutino, no tan famoso, pero si prestigioso, publicaba un articulo -mucho más modesto, pero mucho más valioso- de nuestro muralista Manuel Kantor -a quien no hubo que ir a buscar a Madrid- donde hacia una amable descripción de lo que es y de lo que será el museo de arte

mederno de Rio de Janeiro.

representación de nuestra cultura.



LATEX SATINADO

## Apeles

Cálida pintura de interiores

- · LAVABLE CON AGUA Y JABON.
- NO FORMA HONGOS.
- SE APLICA FACILMENTE A PINCEL, RODILLO O SOPLETE.
- CUBRE CON UNA SOLA MANO.
- NO DEJA OLORES.
- ACABADO MATE ATERCIAPELADO INALTERABLE,
- SUPERA A TODO LO CONOCIDO.
- OFRECE ABSOLUTA SEGURIDAD EN EL COLOR ELEGIDO.
- SE ENTREGA LISTO PARA USAR EN LOS MAS FINOS Y MODERNOS TONOS.



## REVESTIMIENTOS PLASTICOS



PRODUCIDOS POR MAPLAST

DISTRIBUYE EN LA REPUBLICA ARGENTINA

Eugenie P. QUADRI y Gia. S. R. L.

GASCON 463

T. E. 87 - 0450

PRIMERA FABRICA DE MOSAICOS FUNDADA EN 1874

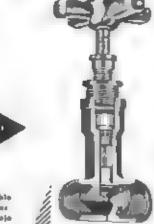
## perfección

B. b.

...se encontrará en cada uno de los articulos de nuestra nueva linea de

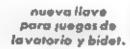
bronceria sanitaria.





### DITALLES DE LA PARTE PUNCIONAL

- 1º Varrago no oscendente, ecclonable cen ômbelo unugenel, evitendo desgur tes de gerranión y aliminando el viole stereme de velocito.
- 2 Ares de policitions, logificatio un mjusto parfore
- 3" Cuallo més lorge en les Barns de les romales que sen ombutidos, uvitando al probleme de filtrastoras en las perados. Tuercus y medias unionas comicoforiesa que permiten la perfecte enfonction.













presentados por TETABLECIMIEDIOS METALERSICOS

INDUSTRIAL Y COMPOSES



EXPOSICION Y VINTA BE CAROS T BARRAS DE LATOR BELGRANG 502 T 8, 23-2726

ADMINISTRACION T VINTAS ZAVALETA 190 T.E. 91-0249 - 4324 - 2389

GHIONCIA T. E. 91-3312

COMPRAS Y TALLERES

AMRIOCA 154 T E. 91-4324 - 3364



## COLOSANT s. c.

PARQUETS
"EAN MARTIN"

PROVISION - COLOCACION - FULIDOS
PLASTIFICACION

SAN MARTIN 492 Plus 1º - Ofic. 3

Tel. 31 - 7155

3

31 - 8131



## E. T. A. B. A.

ESTRUCTURAS - TUBULARES - ARMADAS BUENOS AIRES

CANGALLO 461

T. E. 30 - 4294

## COPIAS DE PLANOS

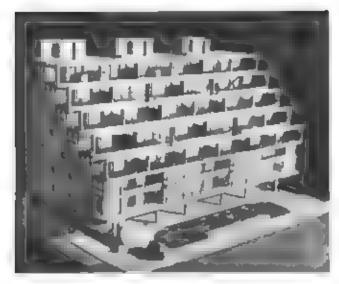


TELAS TRANSPARENTES MATERIAL PARA DIBUJO FOTOGRAFIA TECNICA

A.M. CASASCO , CL

Ser Besp Tida kar a \$ 8000.00 er Su Bikadaha 384 Kili Nima (14 Bs Ak Surursa Bika in Rinus 567 CORDOBA 1836

lardines suspend dos para Mar del Plata





Larch tettura utiliza ca (
cativos como "neuscabunda retorica de las avenidas para desfues militares y de la piazas para concentración en masa" y lambien califica de "horripinante a la sea Mass. Engels", Ante eso, a se que sin titubeos, se po est terbad" occidenta







El arquitecto Antonio Bonet tiene en ejecucion, en la riudad de Mar del Plata, una casa de di de la la se condida en prop edad ha de la seconda del proyectista de todo de la suspendidos individuas del escalonamien de pusos, hace que los departamentos que debe as cada planta para poder cumplidad el escalonamien de pusos, hace que los departamentos que las mas deversas medicas pero conservanda una de pasición de amb enteren la referencia de edificio.



STREET BEIG

## Centro civico en Boston

perficie aproximadare en cure re dible que la que le pue la Preva

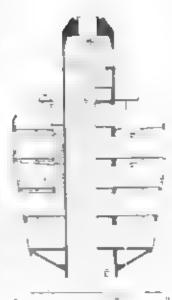


Acontecimiento vecinai

El Consejo De iberante de Tigre, provincia de Buenos Aires, entregó al arquiecte Amancio Williams una medalla de ore como reconocimiento por haber sido distangado en Bruselas por aproyecto sobre sala de corrierto y teatro espacial. Cabe recordar que entre otras cosas, Tigre debe a Williams au plan regulador



	, «			
3	a a re a que e			
	re: de sa d 41 3 16			
6	res a run e			
	residente.			
В	ESCAPEA FARGE			
	fer a a			
-1	4 6 speci 07			
	may have do in			
2	P A D AT 1			
3				
4	E 4 FC4			
_	ma a GV anienso			
Н	test a se es			
	cu de la ende			
	>			
_	n runti de a la grasi			
	m a defair the en en e			
20	e e a e ar 'e			
211	wear at an are to			
	h .			
6	all of the first of the first of			
22	at a at the art			
	f A			
	er ann a de			
- 1	the great de equips. The			









La torre de televisión de Stattgart ha sido conside a da como una de las mas auduces construcciones en hormigón armado precomprimido.

Es una columna hueca, cònica, de 136 metros de altosobre la que hay un "vaso" que contiene cuatro plantes y la base de antena. En total son 211 metros desde (a base hasta la punta de la antena En la construcción de los cim entos se ut azaron las experiencias de cuolquier c' menes pero hubo que contaesta vez con el "vaso" superior y au gran peso adicional La losa de base tiene acero radial, sujeto en un centro y en una llanta que hace una estructura completamente rigida. La descarga de las fuerzas sobre la losa basal se hace por dos paredes de cemento armado inclinadas y circulares. La parte superior de la fundación ciundrica- contiene la caja del

En el "vaso" superior cobija us instalaciones que requieren un equipo transmisor de t v y des plantas de un restaurante que puede abrigar hasta 150 personas. Se considera que es el restaurante más elevado del mundo, per lo menos de entre los que cobijan a tanta gente. Se aprovecho asi una excelente vista sobre la ciudad de Stuttgart. 300 personas podrian instalarse en la plalaforma al aire libre y unas 130 podrian ubicarse en otra plataforma superior, más pequeña.

Las bases de los pisos son de losas de horreigon armo do y los muros exteriores de, "vaso" son de vidrio y de

Tiene electricidad propia con dos grupos electrogenos. Se ha calculado que en sus primeros tres años, la torre se encojera d cent metros y se tomaron las providencias requeridas en aquellos sectores que podrian sufrir las consecuencias -callei de a censor rañe las oteriora lin had an de 1°C k me tros por hora no ejerceria sobre la torre una presión lateral mayos de 172 toneladas. Sobre el peso total de la torre —7 500 toneladas incluyendo fundacion— carece

de valor El proyecto fue de Fritz Leonbardt y la dirección general de la obra estuvo a cargo de Erwin Reinie.

dut. La Matson





## FOTOS GOMEZ

Olaxabal 4719 - T. E. 81-8378





Av. L48 QUILMES Y LINERS (R. Nac Nº 2 Rm. 17 355 T E 202 Bernal 0149 QUILMES F C N. ROCA CORRESPONDENCIA Casála de Corree Nº 20 DERNAL F C N. ROCA



MOSAICOS

REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

1. MOLTRASIO e Ilijos

PRINCIPLE IN YOUR A

FEDERICO LADROZE 3116

T. E. 34, DARWIN 1898

BUENOS AIRES

GOTERAS:



IMPERMEABILIZACIONES - PLOCE MINISTRALES
PAVIMENTOS

AISTACIONES TERMICAS Y ACUSTICAS INGNOTIFICAS Y PREMOLDEADAS

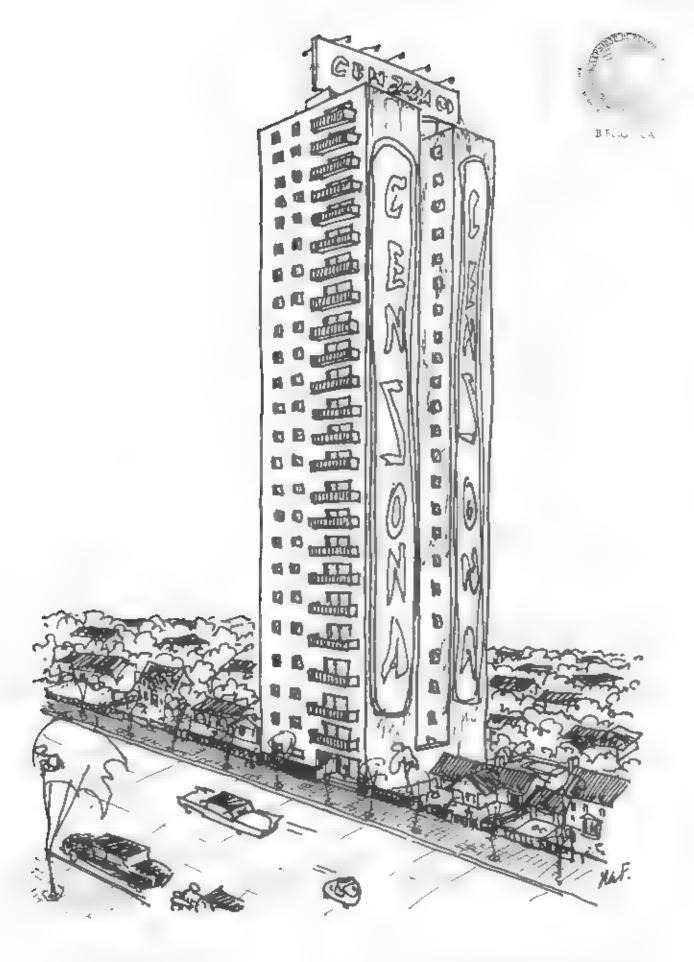
NAFTOLBIT

BETONIT

CARPETAS ASTALTICAS

PARAGUAY 643 . E. 31-2739

MORMICONES CELULARE





## DESAFIO A LA NATURALEZA!

porque LAJAMAR, et nieur y y 2 h 20 m in hier lin in per miner de eight form in em fine properties en la LAJAMAR in higher properties en la LAJAMAR in higher properties en la LAJAMAR in higher properties en la LAJAMAR, ser present ids en tilocas de la lin higher properties en transmisse in la properties en transmisse en la la fill de la fill

Extrau dina amente plane ido y lea zado LAJAMAR, liena la tempo initi, en su tipa la pegula a vidi fa ausentia fotof de milan mes de interior initiagor y LAJAMAR se a la revest mienta funcional de mily el a casion en la Rep. In a y en vida 5 millo a



DESTRIBUTORIES EXCLUSIVOS. BERTINI & CIA.

AT BICECTORIO 211 5 . L. E. 60 6376 . BULKOS ALRES

MI publicatoria

Lyphickii

## Relaciones entre arquitectura y técnica

Conferencia dictada paces requiterto Rual Conzasas Capdenila un el cicla "arte y neciedad" que organico el lastitulo Intermitación un Eleteria de la Arquitectapa, a, a poblicará, en prósamos minere sina conferencias acma ciclo.

Cumilo intentamos una aproximason al problema de las relaciones de la arquitectura con la tecnica, instintivamente nos ubicamos en los penterpios de la era maquinista. Ya een parque statelicemon en en me tante todo el Jento proceso ternológico o porque es obvio que aparesca con mayor dramaticidad ante nosotros la relacion arquitectura-técnica en el periodo preciso en que no sólo la orquitectura cino toda la vida del Louilre ha sufri lo la traves de la maq nna - ) atid r is radicales, nuestric partonic part da no varia. Son relatocale un recient los intentos de l'uscear l'et recumente en las fuentes de ras proceso, de llegar a entrever las raices de este momento en que ya para algunos la expresson arquitectóno a sogne el camino que la tecnica le annymm.

hace a motro factor por el cual la difuctifación de las relaciones de la tecnica con el arte contemporanco acarece revestida de una mayor urgenera.

Nuestra epoca muestra, enda dia más, como toda labor intelectual presupone una interrelación de conocimienlas, una permanente invasion a otros a upos de la actividad del intelecta para extrace e con propertar las preturas recesarias de un problema defermanado.

So para estudiar el problema de la interre a non arquitectura debenna, el mundo contemporaneo, debenna, por lo menos, remuntarnos al instante en que es proceso ternologico esta suf cientemente respablado por una ciencia desarrol ana led icinas que esta subserios tors ciencia techica esplica y justifa e la para e pacem constante de estudiasses il tados unsenialista de estudiasses il tados unsenialista.

cumpos de la actividad intelectual y da a este problema au notoria y evodente universalidad.

Existe, am duda, una innega de vareulacion entre la ciencia y la terris a El proceso termo correcto le la reflex ian o sea necesita del conocurs at c cientifico por muy empirico que sea. Se constata igualmente que es, a veces, la técnica la que bace avantar a a ciencia, presentandole problemay precisely cases the utility of a practica. Ex case del rozo de mad ra o toen la rod sa que coa Aracate « y nel preportra lecine es el cugar del compensacrate de la resistate a de for materiales, extrealor of thin problogga de farxion de ma viga en cia armadura. As morno. Edon de Illigancin, at studiar la enrya cel provectil arroja lo por laccata cil assi cir formulas conjuncas, cel oza las les s de la balistica. En ma pasibia se e his naction promittions and community de qui se surve sour es su contradad, as my sagara in los econocies nan la tert tiid voitscon in iida lode progreso técnico

Se ha señalado tambien a la esclavatud, como uno de los factores que han relardado el proceso técnico, pero tampoco este fucior puede scageneralizado por cuanto la sescesa operal del esclavo por cra la nosma chi tudas las surprocades antigras. For otra parte, la partierna sen del coclavo en el régimen de tra or > texm pertaba una economia ya que la ana it zacien y il ir epor ren limiento. incidian en el reccio de venta de li s onjetor prie ticaminate i nal que en el nistembre con el rabajo de liuso brev libres di malicente la caclavited haddes some in reno para co progressor fer one of too so explication so

por Raúl González Capdevila



Con Dehit-el-Bahari aparece, en Egipto, una nueva sensibilidad espacial donde ciertos convencionalismos tienen sóliuna existencia virtual. Con iguales técnicas se expresa un mievo mensaje. desapatición en un momento en que es ostensible una baja en el desarrollo de su proceso

Fgij to camo en general todo es De er te auftgun, tenja un regimen le esclavitra infamante. En realidad la f one characteristing a library solumente al esclava o al trabandor tractial. It ar ista ar partes to subject . by an the near 1 mail or a pintor e al escuter apic estal an valorados canto taples attentos e hallala confenition a setuce en ir ciado depl. Log raillocra co supercomparate was readapar the tradition of thealth have be has been lutalmente a un rigor formale as donde la libertait de crea- en a por positilidades l'apto xpre ton before y la clase sarecord of a palpara tomosticinal and moster in attention less trabajos que as maken at art confinge in at callo I les nucles verentera protarses a le toda las el giores pri-I I as And to Again a art to Double of systems y alcounts a ere titte til et en lores. Cala tito de ellos, comercia y lass sascisfo Idl, stealig provesho del prestrata let utro y veia en el artista cicadia la lula lucius por la conservacion del-

No extra plant in part existing esta servicial una intinea identificaen elatera er si expresor ar ht los slaves assultr Escale III Januarya ka Jackeyak le comer l'escre prachan pe . The la lateral a construction perte la tra etchi de « a residen-La miel bilin de in for par Je estaba priving out to determine to Hay acto the property and in the party of trends in rando applica con ner a expraeleder à este pare realistar que a hustie su de it - anonei por parte de Aken to at an entarisamente efinera rutte de Traca da cada estas a la Ragit de la mir maner rias an dese vivencio a sicilia urbatas has de-PROFESSION A HERE A

tetnando in si- nello histori i de

esas caracteristicas, no es daficil su poner que cara viz actigras el arrectiono est rento para el arredto de la necria y le la tecnica. Y no nomestita extrati y ser onne esa tennica es titas que con relata princulva, el to se carectera de roda elabora sion intelectual que respuldara mas estimanos.

Las perantides aun construcciones pasnamentales, pero su « jes ica » « lecarry parados infinitarios de espassuch elaborade virtuero e, p tos le esclavos. Esas técnicas, obsercida. I simila isinte, va en sus fundariones o en sus aparejos muestran gran cantidad de defectos constructivos y en algunos casos mexplicables descundos no gustificables con la monumerialidad di una cinitrae icii En ste scripto por le e tarse la Sala Hisportla le Karnak once de cayar comparation lastrace existing time capa de arrina di 0.15 metros, caveren al destrarsa sobre ella, por eforto de una muniferion.

Estas técnicas permanecen estaticas durante aiglos pera lambico lo esta em saciones per eptibles la expresentación at pardo cha sestam el mensaje arquitector no la inspeción no esta en tro se general por el factor ne la tradicion e en la tradicione en la

Transaction to implice insultience consiele nent e pre dont partie de la ecurpicsurged and contact propagation la de di gras attastica ha protoco. line parties has sales hopewales hasta Begar al sancta-santorum. A veces, el camuno surge a la luz para penelitar ofta Are y afeasout linevos ecrite carabie. Princi espacio flanpreads por imporsas calendas, itaprovinceal ter la caracter de 1990), es cerrado, encacabrado apramente to a radio into the factors van perdi ado a ties y la aprese a la las france price our a entire on to be Vite than it appropriate to the saget coal. Mas anno a livosa perfondo Tuezza y desde la intensitad mayor en el dromes hasta la penumbra del

santuario hay una lenta gradacion que va acompañando y conformando espacios cada vez mas encerrados y más lúcubro-

A veres, ciertos templos muestran romo esa linea se quiebra en un ánga e per su sintela es el mismo y los mativos de la inspirar sa men-

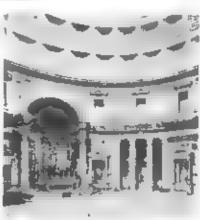
Revien, en Deburel Ballari, apare e tha mieta sensio inadi apacial. Senmut, resp. to to extreme to the control central pero est tiere va i la contennia victual a lo large di las conpar y de las terenzas. El viscos conque recorre las rampas le Delgree Bahara abares el espacio en un totafidad y ou tista clinea solo contra-La archido de Abados ravas a ri-14- vett alex acempa ian los valores terticalisas or las courtes. Perocon the manage from the property of the proand to as according so manufer a manufer and a ferica letera per tota le ana resa sensil debut soft to not consti-

tres a cola pero anensesiente vinerlata a los grandes trappos de nacnost pero las primitivas construcciores cran de Indrolla de harro conestimitata et madera. Cum lo conmara sopri apalmente el um lo ne como espos el lazo masor aparectoma film de portes de manera a lo large de que legativa cul vi, mas tardo estes posses ficiron insocras en la creo secon armo en la construcia estas portes da la la la constitucia estas en armo osa estas armo la contra a la la la la constitucia estas en armo osa estas armo la contra a la la la la constitucia esta con una de madera ya queda la la crala en la crao.

Los grances quantitates (no consideration la seconstitución con a unitades y careas. Principalmente con el familia mais matriad pente con que esta constitución as entreamente de unitadian de calcio y que mu stra obafactura perfecta y limitado procesora de compe. Di abrigan acquiramente la recordarse cua el andimate y a principalmente y a principalmente de y clumpo y obtantados que es la arquitest principal de Gressa. Popaso le la tecnica mixta de adresso le la tecnica mixta de adresso.

from our manufact of the lambers of the major and the second and the right per temperature of the major of th





y madera a sa te moa de la preden ya aco le co eners chere ta plo in ampulso estet lo si un una decre la ampulso estet lo si un una decre la ampulso estet lo si un predende qui fa ti un parion le sa arte balara de expresarse con este in averal.

Rond, per emparare, tiene em la rechepuesto do nateria qui se se a la busque la le un reparto con un alciymarrative by a state of the relations in the que constrain process define as espace case art indictor plantreatment of the contract of the state of Do terrifectationals without a some and go and gradients la trala la comgeneral translation to rustral Una fall of Postino non escricio fiaand el recordado el far con el cay de a oberer oart les remeas escrictora de marques e gree los reflor constructive and PRA Residie

El Mos, a so que registro en a la seria de de una sona regular y en estrero dido, se net rea fun han en la tratte an estre de una en el conserva de primere en ay en el agun y Pero na les nels en en el dela reservadaden en en en un en el conservada de en que est cumundo ne securita de la tratte del la tratte de la tratte del la tratte de la tratte del

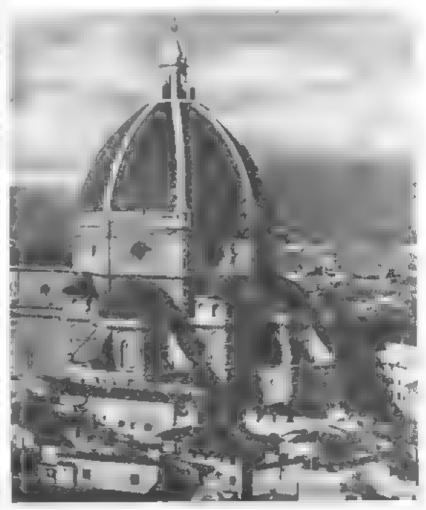
Sile emburgations and conference of delivering the control of the property of the control of the

Emethable a the sport of the language of a control of the control

Pere assertance a sex manager left tem en enfre on a often en en la Men ero occio utla lambion la ciespeica lel espesio resulta gua socite alterada en er pulitareza. En la Fifted Media awarday choosing males estate organizadas como senirolas y salores h trives, with atribate de prinsamo no le Dios y Larro no present a menal of the expant of them. tale s sur russes. No less reitad co. st s. ex do rene as peque todo exel residual of the peasant ento de Dros. Son relucione de voluces morales as que regulan la situación de das cosas entre si como asi la lemen some el etaturo plastica. La rievacion cada yez mas acontuada de









Coando Nowicky diseño para les biredises no Beya ideas conformadas co non nt ; en nun proyectos no hav na sur entre arquitectura y técnica. traca a rapora es al a expres oice pa ancas.

la categral en sa evelución desde las expresiones primit vas basta. Amiens y Realivais exertes in horiede la rispiración a la cual las listintas termiens yan arviendo paulatinamente.

Los elementos dos comentales del go- el arco apuntado, el arbotanse. y în băveda de eruceria - no son, en vintad creacones de la época goties. Los artistes goticos las toman, las reunen y las combinan para lograr con ellos la expressón que su sentimiento estetico les exige. Es sing nueva volunted extetica que comlona elementos aportados por técnieas anteriores. Esta valuntad los llevaa linear zar las moas pesadas lel cothat he was transfer or our factories An en una structura de ner nor it as plead in head larget, a firety suian attend foreadas, on neconduracy of es as plany branco no los lementos intermedios, como lo stestiguas los ejemplos para ambos casos, es, en verdad, menor importante que ofirwill ger en in caso outsidita se pertorgo a la aporticación de dan a esahove la un sen elo de ingravidez mais prode logrado de avamente en la r andad

Esa sensa non de ingravides que comunica la bovesta está en logica correspondencia com a que remunida telo e interior da concepción del remaines, de separación intro las distintas partes de la 👾 sia da Ligar a ana mieva o iogneda di concentracion. Cualquier analism parcial de la plauta, de la estructuracion del mi co o de la «perior nos reporta la trischa ecuclusion. La pianta de Noven e la de Laen seu como ana sansa de espacios diveresticados; Notre Daine ya inicia un ientido de integracion aus evidente con la reducción del erucero. Bourges es finalmente la definitiva integración de la plunta. En Noyon, el muro está estructurado por medio de valores alternados de tres y cinco fustes que descansan sohre columnas y palares succeivamente. Laun va se inte ra en planta baja a bien la asternar da prosigile en la parte enjerior. Notre Dance nos ofre ee a total integracion del nenro que no presenta elementos de e conjucto herbla ion a noorvada. Es orte de Visite ob Lasti ce ma sec repolaminada por la la rizonta. Setos diszias escutio excepcibação care am jobase galerras arabenta**n el sentido** berracio ta ata de la officia espacial. Notre Dame no llega todavia en in ana here del trale to this least ver carno que la substitueion de las galerias altas por los triforios permite ver en Amiens. Aun mas, un simple anaheta del traforno nos hace ver conne sto propine dimensiones buscan and bien eie verticalismo que gobierna tuda la trop carios de la aegorectura. go tica

Pero hasta el "quattrocento", todo intento de intererlación, de venladera interaction current a feetura vila ar procedural para emporer los a sitractedly ness flevaler so una facilidoese snegetiva van alada, en la rataraleza y sencilolidad de l'Ertico. El primer ejemplo de absolute iden-Differeton, identificacion en un solo hombre, se produce en Brunelleschi. El "quattrocento" es sur duda una épocit de inventiones técnicas en el dominio de las artes. Así por ejemplo, la pintura al óleo es un descubermiento esencialmente técnico. Con ella, el mosasco y el fresco reden lagar a in meono que ofrece a la vez cabdad, sapidez v faci dadde transporte de les obres de arte. Pero, aunque menos conocula, cabe poner en el acervo tecnico del "quattrocento" ir la figura de Brinselleschi. La cupula de Santa Maria del Fiore implica la creacion de un metodo de construir una cupula en el vaca en el espacio, un sopurter. Hasta ese momento, para construir una cúpula se fabricaba previamente non cumbra. Brunelleschi aporta co multo para construir el dolde caspacie de la cúpula en el vacio, sio andamico.

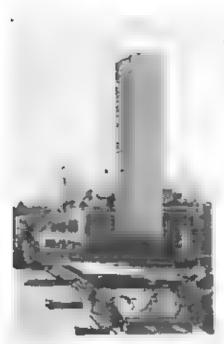
his a existing, had produced the fire on a prospection of a extrement and strength of the order of the extrement artists of the extrement artists

Brunchescht habin estudiada en Ruma el procedimiento de coluencion de los ladrillos en basten rota, en cúpulas semiesféricas, pero, luego, debito comprobar que ese proce la menta podra aplicarsa ventajosa ocore al ar o apintado. Pero, mas alla de las variantes de la forma liscaba de lograr una cúpula que se esetuvicas en virtud de una colueren em propia in etos os una caracidad estructural que le confirmadad de tara directa que le confirmadad de tara de la forma la la como dice. Argan, una proporcionada de la forma entera en la caracidad de la forma proporcionada de la forma entera en la forma proporcionada de la forma entera en la forma proporcionada de la forma entera en la forma entera ente

b doble ensquete ideado por Brinetes b como solución al problema de a cupula, resuelve el plantes en su doble fat, estatira y espacial, o sea, en la organica distribición de los pesos y en la relación que nor una parte, existo entre el estació atmoderico de la cupula y los restantes espacios vación del interior, como au tambien entre el volumen enterior de aquella y las mases mutales existe nos

Has a pro sa una serdudera interrelación entre arquitectura y técno a Hay, en la base de la creación tecnica de Brunelleschi, una concepción ar putectiones integral que está pagnando por encontrar los medios técnicos indispensables para el logra total de sa expresson. Aqui, la técnica no en simplemente una viytua ladad; es, en realidad, un medio de expresson.

Pareceria entonces que, en sus re-



El predominio del edificio para la secretaria por sobre los de la Asamblea General de las Nuciones Unidas y de los congresos, percerria sambolizar que el mundo comienza a ser gobernado por una burocracia regimentada.

laciones con el arte, la técnica no esnon una indagación y el arte la solución, el producto. Habria pues -en el plano de las esencias, no en el de los cometidos— una verdadera oposicion entre med as y fines, la que un quedarm defanda.

Cuando llegamos a este punto del problema no podemos dejar de ausiliarnos - para pombilitar una conles in- mediante una incursión al and to contemporáneo, contemplado. mas que en el orden analítico de los heelios (\*) en el orden de las consuferaciones generales. No podemos dejar de hacerlo porque, aunque poengaciose la striciente perspectivasara dar som justa valoración a los elementos de procto que priedan servir de base a esquiconsideraciones. posermos la vivercui resultante de estar numergodos en ellos. Una aparente variedad de topicos enmo "el arte implicado" o "la oposicion en-tre arte y técnica" no parecen ser, en el fondo, sino variantes de un mismo problema: es el problema de saber si, en verdad, el arte es un mada elevado del conocimiento que no puede dematura zarse en confacto con la materia y su realmente. hay una oposicion de naturaleza entre el mismo y los productos de la actividad del hombre mando esta actividad or deserrolla por intermedio de la tecnica.

A ricego de sentar una posicion eclec-I a no calle -ante todo- sino preguntarses (no entrañará una rimple posterón polémica considerar o la tualidad? Esto implicaria la existencia de dos mundos diferenciales - el del arte y el de la téctueacon sus procesos de desarrollo igual-

técnica en un plano de estricta vir-

mente diferenciados y entre los cuales la interrelación solo sera posible camdo el artista, jura el lugro de es creacion, tome los medios que virtualmente la técnica le punga a es alcance, citaldeciendose así una relación de medio a objeto, de me-

Pero , Lasta que punto, un producto de la técnica, que ya ca fin en o mumo, no tiene una implicancia de orden extetico? ¿donde empiera y donde termina en una estructura contemporanea la insaginación y la especialization el arte y la franca? ha ana strion sumaria podriamos recordar el becho de que el divorcio refre arquifertura y fernica surgio en el instante en que ai as patectura de je de expresar al hombre el «ignificado simbólico que éste buscaba en elfa. La atencion se dirigio entonees a formas que provensan totalm utri de la recinca y cuyas espresentes eran el resultado de una exclusiva indagoción funcional. Estae formas emmentemente tecnologicas recibierou el apoyo y el influjo de movin entre des egicus que consulcraban a la belleza como un centinuento mutable y que argumentaban que aque la resultable attora de expresse en la forma las caracteristiens funcionales del edificio.

Esca movimientos hictoron, en el periodo de exaltación tecnológica, aviesas interioretaciones de doctrinas y openance confinendo al luncionalismo y principalmente a las ideas de Sull-yen, une expubracion que lue go ha exigido revisiones porteriores, En el Forme signe a Junction, Sullivan no implicaba que la forma debia ser la imagen de las necesidades materrales del individuo. Funcion no era para el un conjunto de fenomenus mecánicos y utilitarios, sino el resultado de todas las realidades intricctuales y espirituales, esto es, la expresion de la vida intrina que ee desarrolla en un edificio

3- precisamente por esta unilatera lidad en interpretar al funcionalismo que se ha pretendido desvanendar, desarran, ar a la seguitectura enteleporanea de sos casces frictor asc all each new grown terms in certain onranca proporcionalia, por fin. aos medios de llegar a una estricta funconsalelad. Pero los teatros del Rena soucato, e es es ferma de herraduras, frechos para una sociedad aristerates y co-ratificada inyos na enciscos, trataban, de l'improcesime se terri riscamente, cran finciona is poe a sus cefreientes prope la lisacistose En la Opera. L. Paris consu ex raordinavia, leg replición, critre el audit cos y los grai cos foy esvestibulos, escalmatas y corredores convierten a la sala, elemento certral de la composición para nuestra epoca, en un simple apendree. Perna jurilla suesedad araduergiora écus. Teraba de mayor importancia al cutreacto que al espectaca o tratra-El entreacto era el verdotes i espectuendo y se desarrollaba con todo desplicate en los amplios salance, en les Joyera y en las cocalmatas de Charles Garnier

En una palabra, un funciona sur i organico requiere del arquito to coaatençión a las precidades subjetivas surbelieux como a aix me anicax a faciologicas, le que no ricplica s-aemburgo colocar a cetae on co emthe plane surtoal survends a complemen ando a aquellas. Una expresion subjetora al margen de foca consideración peactica carecera de sentido y or significación.

En el logro de con estructuras en que la arquitectura y la térmica se hallan totalmente integradas deliefundarse la actividad del arquitecto confemporance.

Integración total que amporta, am

(\*) Este tema fué analizado en otra con-Federacin.

duda, foda una gerna de integraciones parerales. Integración del arquitecto con el pensamiento de la época implica disposición para compretiderlo con sentido universal.

Manford nos recuerda que cuando Nowicka fue a la Judia comisionada para realizar diversos trabajos en la nueva capital del Punjab Oriental, no llevó ideas conformadas en la evolucion de la arquitectura occidental sino que absorbió con su sensibi-Irdad el apego tradicional a la riourse prospectal hindu. En los proyectos para el Congreso y para las mudades verirales, Novocki tradujo con fugueza local a expressones conten purar eas y vineuladas a la persena clad y a la vida del hombre del Punjah. En los provertos de Nowieki no liny oposición entre arquitectura y técnica ni diversificación de funciones entre la intención ortistica y el aporte de la técnica occidenta. Hay a molemente una integración en la mentalulad del arquitecto que ha reunido en un todo em conocimicotes is la vola regional con su personot all plantations.

No alempro, am embargo, esta integración se cealma, incluso en proyectos y rea azaciones de relieve que alemzan notoria popularidad. Todas las posibilidades de la técnica moderna han aido practicamente volcadas en el edificio de las Naciones Unidas. Todos los recursos contomicos han estado a su dispusición.

Pero a ello, en un edificio que, como pocos, tiene un valor simbolico que está claramente definido por ou noturaleza, el gran prima que aparec dominante en la composition y que prevalece en la memoria como la principal representacion del conjunto, es el edificio de oficinas. Al lado de él, los edificios de la Aramblea General y el do Conferencias pierden valor como focos de principal

interes para el observador Muniford se regimta sa ntorgando esa preciminencia al edificio de la secretaria, no se habrá querido insinuar que la Revolución de los Managors ha comentado y que uma burocraria disciplinada y regimentada gobierna al mundo

En esta actitud de aproximación en que el arquitecto debe situarse frente a la obra, como expresson de una de las integraciones parciales que han de pern te la fusion organe a de la arquitectura con la tecra a parece oportuno un comentació al ultimo proyecto de Frank Lloyd Weight.

Wright habie aido comprometido paza proyectar el Teatro de la Opera y un auditorio en Bagilad, por cuenta del gobierno del Irak. El antencoyecto abarcó, ein embargo, una mayor amplitud, yo que Wright agengo un anteproverto para el edificio de la universidad. Estos planos y discnos aparecidos ultinamente en el Architectural Forum accession on ennantes note ampere de arrices lentes y de documentación para ser delidamente justipreciados. No los muratro aqui con con intenesus, sino para mostrar la actitud de aprovens cion del artista

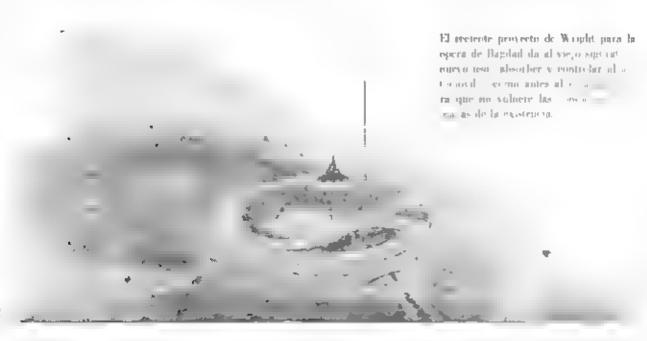
Bagdad, en el Cercano Oriente, esuna tierro de leyenda. Fundada en e siglo VIII per Harno al Rascoid llego a tener dos millones de base tanto e El plano de la cualad pe entiva era circular y la poblacion estaba protegula de las invasiones e translarantes por in gran aigital de tierra y all'amileira Hoy, la cuiitad de Bugilad esta amenazada por up energy societionalis de actionos leux Withlet cree que este es el momento de dar una solución baix a para que el desarro lo olo da solo va. Handad continue wis entorpo cumpullar

Su provecto tiende preciamente a eso. La tecnica contemporanea es a usada aqui j ara dar a viejo zigirat un mievo uno como medio plastico y plausible do absorber y controlar al autemosti. El aquest e za le como i ava de estac una mento a como un freno que el hombre del l'uk pondrà al avance mentrolado de la maquina, no negandole su parte pacion en la vida contemporánea pero un per unit niole vizinerar las conde unos son sons de la existencia.

No have points on production on a post on the archiver error in his disputation because to extend that have been seen as the context of the c

Expresso de ciral ter civil la bespara el legro le sia el jeto os, en las tecnicas peresar as para la calización de sis asintar ciris ser carpero mas en la asista ciris ser carpero mas en la asista ciris ser la calidad ar i tota de la macena. Esta integración con una termo dearrollado no limplem una presimi tecnologica na minimo menos tina técao a de la técnica al compo de la oraginación y de la libertad artísta na conjora, en cambio, un univorcarcio de aco en cua macor extensos en que ban de roy ne las inpulsos erradores del artista.

## Raul Conzález Capdevila



## De Gropius a los alumnos de Harvard

Discurso de Waller Gropou, en la consula los de of e e un la cleatro ante leo acamino de la "1,0 comulcaños, en 1958.

>: realmente cornentro un gran placer en cumplir selenta y cinco años, es porque estata todos agus para avudarme a superar el shock

He resulta can impossible sentirme viejo, como en efecto soy, ya que le vivido una traple vida -una vida alemana, una inglesa y una norteamerica-nu—, iniciando, cada una de ellas, como un neofito y aprendicido atempre, lilo me ha mantenido constantemente alerta y me ha obligado a construirme una brujula interna muy precisa para superar ses alestacidos que nes distinto papeles de acquitecto revolucionario, de persona politicamente repubada, de profupo un tierra enemiga y sel papel más nospectioso de todos— de construir universitario, me han puesto por delante.

La trada planta del conformación es actualmente el gran peligro de muestra vela i est an el ana, y vo espero que salvers operares i das verstras fuerzas tertas estelatarancia ante ma stras responsabilidades cada y a mas complejos ban promovido, en ma nos, la arresistible tentacian de ceder ante mui forno a que pareciera apia pura ser aplicada a todo, despejando el campo de una buena vez de exigencias contradictoras. Pero, si meramos mús de rerea, advertiremos que aquello que puede parecer confuso a quien está descaperadamente aferrado y la fórmula, válida ayer, de las verdades eternas y seguras, e cerve to en una e pondi la foente de inspiración y de desafeos so que renovados a todo aquel que haca dejado a sus espaldas el mundo de los valores estas es para orgresar al ambito biere de los valores relativos y de la continua rues terma con forma enfost on no resule tanto co la cuidad de for conciona que enverga sobre nosciros como en con stra avapacida l de articularlos o recetamen e a cue stra observa parte de anna la non las formulas des pasado.

Cambida l'ague a cata tierra, bace va venite gone, una de tius experienciae nois fe ves foe a sana, oro-said y el espusto de aventura de la mente norteames r ana. No se habra perdido mache de esto d sde entoness? El milo cuose ha voe tre timelo y la menedio no sabel com desvinentarse, le la gazza, lada vez mas safocapte de las grandes organizaciones. En el curso de sa vida, asproduction de la tecritea se han ensuichado, entreprec do a refinado inminisan ente, pero es les du unin un uso tosco, apristanado como cida par las fornullos reales o in aginarias, del pasado y del presente. En un incincació de la ustoros que exige una interpretación osada e imaginativa de la democracio el se siente inseguro, con la mente tun atrapada por la producción material que no consigue levantar vuelo. Nuestra generación se ve frente a la intima tarra y a la misma invitación que se presentaron a los fundadores de nivetra collura occidental, los griegos, cuando enferraron deliberadamente los tesoros y los templos de su existencia anterior hajo el simbolo triunfante de la libertad recet e depustada e A ropelis. Pero nosotros estamos, sin duda, muy lejus le afrentar, on el anteno esperita los problemas de questra existencia. Proba-He or otroporque demonados entre nosotros se aferran aún a las normas y a ha medulas del pasado, buscando afanosamente ol refugio protector de cometodo consagrado, restringiendo su elección de expresiones y su campo de ex ecocacia a la docil aceptación de una fórmula que puede haber servido. bastante loen a su inicudor pero que, usada en este sentulo imitativo, acaba nor contains a una superficialidad formalista y a una unidad totalmente for treate

Mi propia contribución, la idea del Bauhana, ha sido usada, abusada y deformada de esta manera, y existe hoy una versión popular de un estalo Bauhana fijo, que se esgrime en las discusiones como el restmente hubiera existido a título de fórmula rigidomente definida. Pero es exactamente lo contrar o Nuestra fuerza era, precisamente, el hecho de que no hubiera en ella un dogosa o una prescripción —como que envejecen inexorablemente despuéa de un electo tiempo— sino sólo una mano orocatadora y on archiente encrinemente estimulante para quienes tenian deseos de trabajar en común sin perder por ello su propia identidad. Lo que permita funcionar a nuestro grupo era un modo común de afecutar las cosas, una morera afin de reoccionar al desafío de nuestros tiempos, una interpretación personal de un fenomeno común puede llegar a ser arte, que sólo prosiguiendo la investigación se puede alcanzar una actitud fecunda en conceptos. La reacción instintiva ante la experiencia directa era lo que cultividamos.

Cuando en un mundo palpitante aún de las mievas fueram que bemos puesto en marcha en la primera mitad del siglo, lermos u ofmos que alguien cree baber encontrado la solucion de un problema, este alguien solo demuestra esta arraigado aún en las concepciones estáticas de ayer y desear someterse todavis al dictamen de una doctrina universalmente aceptada. ¡No le reprochemos demastado el haberse dejado llevar por este viejo y venerable modo de superar el caos! Pero una unidad democrática, tal como yo la veo, no puede resultar hoy de la limitación al doguis y a las fórmulas, sino únicamente de la coexatencia de todas los ideas verdaderas y vitaba y de su interacción.

Tal vez un ejemplo concreto pueda finitear este pensimiento. La idea de vencer las complicaciones de la edilicia moderna mediante la creación de un espacio único flexible es fascinante. Pero, si tuviera que sujetario exclusivamente al metodo del poste y de las vigas y luego ser usada como fórmula por maios tecompetentes, no podría menos que acabar en la monotomia. El propreso tecinca nais ha traido otros elementos escaciales de la forma que estimit ab la mesa pacion el plano curvo, la envoltura que absorbe en continuidad todas las fueratas—la compressión y la tensón—, logrando el mayor resultado en il in rismo esfaciato material. Este deservollo recientismo es otro proceso de surp ficación que podrá conducirnos al punto en que el techo se convierta en el restacio is sino excreando el espacio unaco, injentes todo lo demas solo a accesario y variable.

Am nos mete los paste y vigas a envoltura son elementos antenticos de la nativalera mioderna, ¿Podemos dar preferencia exclusiva a una en detrimenta fortra. Nos, Pienso que la elección dependerá del temperamento y de la infinación le largo esta y de la partícular combinación de comunitancias que deberá enfrentar. Ambios fenumenos conservaran validas el una al lado del atro, o se integrarán reciprocamente. Pero hay problemas de función específica que de o (g. 30 m. ob. p. ada o ser resocitos con el espació mico, y no deberas nos las rinos los tones, conseleran losa una patraca para indo lo que nos effige. Como mempre, la surplifo ación exerciso es pringross y tiende a el diraquel desafío estimulante que traca consego todas las tarcas nuevas y especificas. Estoy de senerdo con el brillante arquitecto japonês Kenao Tange cuando dice que "no deberiancio dejarnos engañar por la iluación de poder universas" lixar la funcion, aún cuando ello paresea pomble en abstructo".

Mi propio metodo, desde los dins del flauhaus hasta hoy, ha sido siempre el de evitar enalquier formalismo y prejuicio estitutien y procedez, en canalonerajare uni utrani exalas ado asda que pateixa ofrecer un valur genusio. A ours eiter a no collaboración John Burkness, que compara um proced coento cun "el método con que la naturaleza ha producido una amplia variedad de "formas y tipos que se modifican constantemente para ser ma- facilierate "ailaj aziles a las condinence cambiantes". Juremos que los manera de obrar "se puede advertir, por ejempio, en la infinidad y en la intima coherencia " de la vertimenta indigena en todo el mundo, en contraste con la monotomia " de los uniformes que siempre han sido el resultado de formulas y de regla-"figure. Con tal de que haya un objetivo común, ercemos que este procedi-"iniento contiene la promesa más segura de que el arquitecto del futuro podra "al-anzar la armonia sin la monotonia, el orden sin la regimentación". Con tal de que haya un objetivo comun. Late es el punto de donde derivan bay na deserve prostras problemas. En objetivo común, aceptado y nostenido por iar amplic saidico, arrejaria las de un modo naciral sobre inschio interprefaciones initividuales espontaneas y exercia austanciosos contrastes dentro de nua estructura determinado. Faltándonos este consentimiento público, hemos tenulo que aceptar demastadas veces el sucedaneo de un modelo formal preroncebulo, impuesto desde aresba a la trama viviente de la actividad humana. para alcarzar por lo menos, un orden exterior en vez de un liso y llano caus Pere tal orden es de caracter precarou, que se lesarraiga fuccimente y se obyida on seguida, cuando no es absorbido por la vida y no expresa sus móviles reales. Se passitros, como pueblo, no sabemos trasar un cuadra más claro de questros ulijetavos comunes, y at no sabemos reunir nuestras fuerasa morales para realizarlos, el desco del arquitecto de crear una unidad seguirá viéndose frustrado. s su contribue en individual a la helleta y al orden permanecerá alidada.

El error de muestro estado actual reside, según mi opinion, en el becho de que na musicitat de nototros erce que el hombre moderno, el organisador, ha encontrado la remión actual de aquel ingrediente indispensable para la cultura de ma epoca el común denominador intelectual. Pero no lo ha encontrado, se que so o nevo potramento es automatismos apunta a sin solo objetiva que es constreña a enda individuo que participa en el camún esfuerza de la producción a regularse según un eódigo intelectual cerradamente circumstripto cuyo eje no es otro que la conveniencia. Como aprecia da la adaptabilidad que el pensamiento inocpensi entre el individuo se precisa a se dissolve de distribute del grupo. Pero contra esta robotización de unestra sociedad deberramos proclamar unestra convicción de que conservar la propia identidad vale más que ser socialmente útil a cualquier precio, y de que este proceso de nivelación jumás podrá producir un común denominador cultural.

Pero ano hemos despreciado hosotros mismos —y ayer no más— si individua lista a ultranza? En cierto; pero el pendulo se ha desplasado decididamente liscia el otro extremo y nos tora advertiz penosamente que ni la conformidad dentro del grupo —que conduce a la tiransa del mayor número— ni la arbitraria extravagancia del individuo pueden crear un elima que favoresca el ci-serio, o de la projetiva y de la juniganación, y que solo la responsal ilidad moral, asumula independientemente por cada individuo dentro del grupo, produce las bases para alcansar la meta de una cultura democrática, que es justamente ésta; quidad en la diversidad.

## NUEVOS HORIZONTES EN EL MUNDO "DYMAXION" Y GEODESICO CREADO POR RICHARD BUKMINSTER FULLER





Eduardo Schameschn

Roma, diciembre 1958

### Backmaster Fuller in cupuln del Panteon y el sutor de esta nota-

## Economic round or north control to Local AV

becaute art brace in alla per all PC pas Ceretra lette i pas e challe le reste en les note that put shretains more also be some one can be some to be the decimal and a some last the other court for us lights langeres seranas termos la politico de movembro lez de meiro acum ditude. to see the lineary increased in a submento feet of the salt moneration between the control salt of the do experience agree in a congression in a respectively season and the respective and the contract of the contr to me a measure of one progress to Produce de los as one control described as a second

ma criabina de leba anoma le leba anti-la en adreke una irrita e en cial el cazent ele cinaja de le la han at imploration in concern communities so

En logning 4 la procesión de los un sor ar su sed los correctos follos arrivos fo maes la cer le Like entry over the sign promote labely particles which do by public has lotte began in The factors grain oscillation outsidess he has particles consentates at loan to unique a compress the sectors

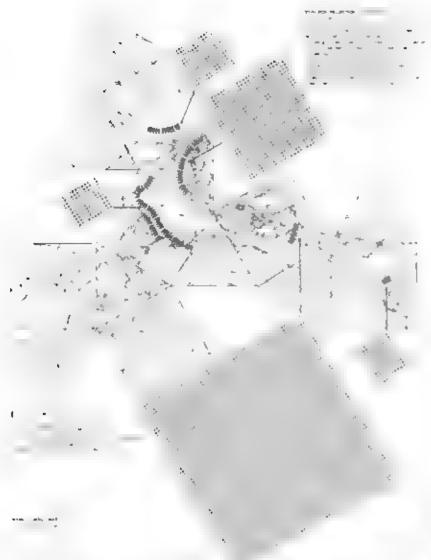
particulates a energy of contract in the leavest belong the terms of

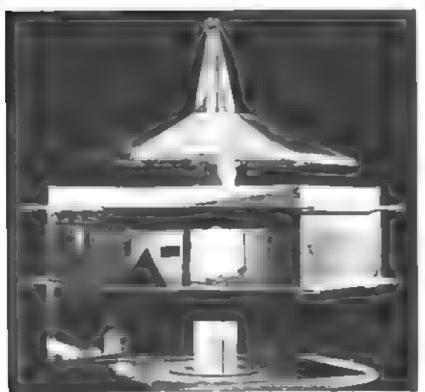
Pura. Equiet la cestratese di Caraca, il Ciri, ejero Morasco pri ciolo c<mark>oa estructura enu fi</mark>no. El ciolo il il to some rescent sommer armade presemption los-

I meaning areaste on sometimes water can be at an originally concerned to a my hermon hidestle con-AND THE PROPERTY.

Minorphilip recognition of the confidence of the Except argument was some ladical except to the first most ladical and list. Miss various hole of colleger Bround local alors was reported to the first superior extension to be some as the first many or before as the analysis of the first superior of the first supe tives had take the visit that and it form publicationing it deside of purity do single control to a uni-

le merces que esta llevando la arquitectura a un nivel mas concord con la epaca o que compos que sea provocando la fractura necesaria en lits concepciones de procipio de colo lo al case aci no acabem e l herado, que logra la fisica acquiectiva ingrácica aceno egoa ao orione mos ese infinites con zortes a tise courquis etos, nambemes la perde chal de no inrejence al mirar de frente a un fisco, a un medica o a cel la dego. e rama Richard Buckminster Faller





Manual gare Latvoller of Conanto Boy Lee Lee enbora bet Roure Ros mester buller choose see in Manual Massules its benefit on a Amboras Nord dell'encorrect estera le effecter et et expalate la ario se ca le pressor tra monara le

Martin eth become a lich personal bearing parties and leave to general transfer of the second professional made le cer peraceire especial f alt tils protection. It also in ter bartfrijarran energy and many or larger and a final fragel by ner priver by saling reports le cer me are no see Prago rando par etar se procete Su. Demay in Various real return in 1911 - Circinana i canalia renew in existing a maximum action to all his said beautytomicky by some to the ending of the state ag staps or a could a st povet jetja e sabbera na frimite saits a efficiency priocide la

Described and the second of th

So the production of the control of the state of the stat

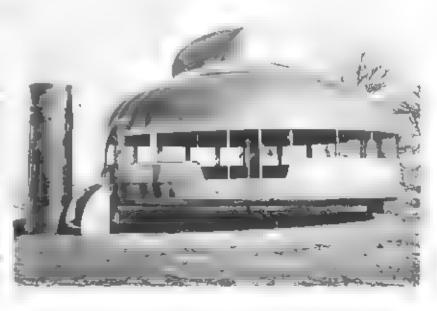
Lemma ta la grecca lei recome tale it Worth Kanner state is n or tracere de root le de sa Wanta torre in a conque fo that piece temporala starious Chuda pie ina contacte for cole rain co or cr eccent plu 1 mgs de a viglass maragillas tesa ex cor li mita con sego d prise to be entire to a communication of falle a clave only lee lainly aspezgoa formanio ordenet va Soperigg promine or olding space to portion cards at a property and appropri factor de la lactor de la re-Product of the second

Fig. 95° per exemple of lides nero from eval scalinges a exemple rus genoescus basada ne a genoescus energet a comerçat a comerçat a comerçat a comerçat a comerçat a comerçat a comerca de la periode en sa actual de la comerca de la comerca









2.14 T. 2.1.C. F. Ji . n. a Kata V . . . s of Control Control to extra principal or a miles be and the second library to fig. rice the doction on Has in-Dv. - Union back Car C. - a c-Fixeds: 1 B or R at Lennie I le tre le aprile que torrelation of I. tera realizada lipsta la fecha vin appropriate to her than the terminate of Little feller of a state of the destructions to reputs entre plant to the state ta Apriler a Conserver a cope Resident about the sent inthe order of the spatial 1 + a d c - ab % 1000 p. 1 abs condition a particular telegraph energination of regular non-contract of a little on to non-fitting region by a second A A A A A A A lus ars ( ) as s. Sharing a

Discussion in the second of th

Buckeyes or his than on any or car The transaction of the fall before he page er parestinaren a propon met sur by burgent forthe oracle of tit in the exacted to be taken that the first of the a Secretary Institution of the literature of the I force asset in period for the Mar transit norma le Veni t leaters to borr at most ttroalam a nerestra I want that you cold of the form I pale to be one garres hi adequi autor to serve Trest port is sent to the treatment in section a tra see will tarre anne n - Watt Wiener

I prime totas challe ich a de la los construires la reconstruire la reconstruire la reconstruire la april datapret a grana de capacitat construire la successiva de la successiva de la reconstruire la recons

He 1 F and 4 Later to the second emple to the fire and the contract of the tracks a Jer Sky y and a black the they 1 4 44 7 37 6 1 1 Note that the control of the control example is an include the as he take the second car and a pion medica 1 1 4 11 11 11 46 - 1 - 4 - 3 - 4 - 1 - 1 - 2 - 2 e falle que a rese a lection conce let the results be the same s francisco s procedure factify approximate s it is the search of the sear Y a 5 100 13 Carrier brain and 41

M. Fig. (2) of (3) or (4) or (



The first section of the section of

F to the control of t

the first man and the first that the

La seate tape en la se Es

la seate en la place en la se en la se

recephone en la sea en la se

la Claritaria en la clari







americano de la fe is inual de Kahal 1956

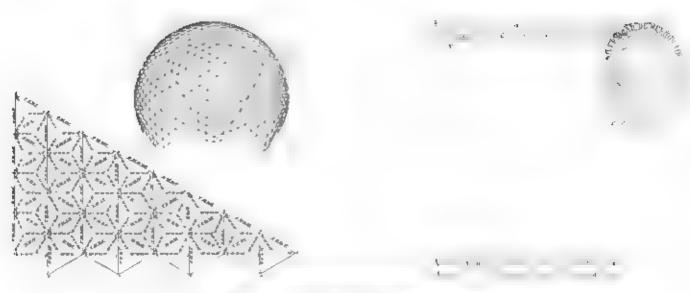


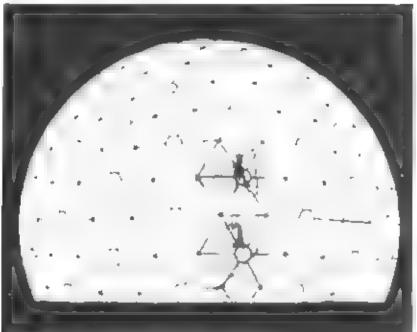
All posts of a few contracts produced in a contract of the con

Darent les 50 par 30 proper nadicis et a control les control en de la cont

Diameter de to pea 1 (n. d. que nel istriato de alcordo de assesse aderias de necessos est ne

Digitative and made of the solution of the sol





## El mundo "Dymaxion" de Buckminster Fulier

Line le la cota cices de l'eller a central con a central central consequences en la central centre de presentate de presentate de presentate de presentate de la central centre de la central central

Fara foller onlikestos of crosestar relacionados baseamente en su elea de proventar soplato ar resente elea de proventar soplato ar resente el a da distribución de ranca en ase ase se en elea transporte en elea procesa en elea presenta el esta el ase elea presenta el aserca e

with standards employed in the set for set in the many of a report of authorized to the set of the

Patient to no procedurems por ideas securate as productive decay on in onacts extress racin angles se mante co-

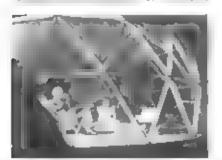
Talvez en parti esti put resi qui ual priscipi en su pipsa o usi tac pata exprisarsi y o unideatsi tan cara y rapidane ti como el quisteta.

Se pered der que entera musica de presidente de presidente rafe de vija de expresionente a Nece (actionalmente a musica enterior de deservo de deservo de deservo de la revista de recipio de de estado de est

De todas sus prevectos "Ivicavior" el unimo que tuvo evito en la untistea (a. a. Benezia la fago a Unit process save eduction in Jafar ala ja a entre con es n cally in 50 art in laine. I sacretaro e la francia a a gat and the death and and traips of each or rainal ing to the second of the secon ed services of a resided to the plantag special la has f another the control of the latest peratura y infino a minimo la per-cica de cantos. La L. S. Arm Stand Core us Art parts THE DESCRIPTION OF THE PARTY OF cra poder e r menda par en a raaner water harecodes an anaract was beta term. estas e sas Ciclor la radas a zer s de tomas Pear Aries y a tef de l'er a 1 s re-sile - varies actualmente er Arama Sarmta.

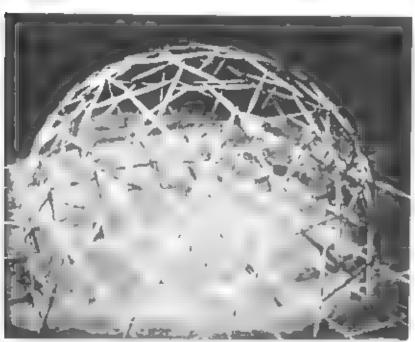
Pero la production en sera de sa-





t and the state of the state of





C a est a 17 m h en a er 2° control in . Lin retada complehen discon a a



Proyecto de of cinas centrales para la American Society for Metals, en Oblo, U.S. A., se construirá con a im nio lubular el desarrollo en planta tendrá que ser en series de cretos concentross

"Dynaxion Car" y de su "Dynaxion Later um tryjeron el manne exite-

Filteromo estren forma libisofica y resolvió na interesar a chierario triules, volviendo a su asset passor de las estructuras produceras. En cuestación de la respectada leb researche tempológica de interebración africa esta de l'original de constituen y an aplación social forma les constituen y an aplación social forma ficaso es parte del proceso social."

### ¿La casa del futuro?

Sodicion vez llegarantes a construir nantasse en la lacca. El presentación per esta sen code eta construir de Eule - Esta se sión del lutiro viene de un ingeniero que observó a un helicoptero de la enrina de los EE LU, que levanto enrina de los EE LU, que levanto enrina de los EE LU, que levanto el publicación de la construir de la construir de la construir de la defensión de la construir.

Recien en los ultimos dos años (a industria americano essentacio as violitiples posibilidades e e los sur dargeodesicas. Incaperadamente, más de 70 compañtas firma no contratas pasas la construcción de cúpulas sa e patente de Fuller la sur a construcción de cúpulas sa esta tar en culturas geodesicas par valor de unos cucio millonos de dodures,

La lighitación del futuro — dice Fuder— será um especie de valvala, en el sentido que será un medio de control de energia, al mismo tiempo ipper sora intar preser on effective contracts a least conservation and servation as the above on the above of the above o

A a regimba vivire gain o aprie barge ery as a association of some para contra expansion of the later decards and hydriten her report in bride one to flaven a vi cepul-c a 6 y prompodinea de la arachoice had obtain profma cora vavilado rezar lenser to the pentile amount of his a che productible communication president by the of the suggest of corrector is on all parameter que la erra cas la spie bajo el presento « ma a de "eagus y fortulezas". El Su l.--o-Post-Depately contents. I me in "plemente, compra un 🗝 ordena que se le envie la «cal into » e para al lasto recriteas os las are lasto en il agar santa l'insestimiento a la 's treetura y flan- a los Jones parameat in vernoch

limb e momento co que ha transpo e accentar de la casa dos comente, mentros per escri. Entoncome todo el para para vivor. Entoncome estada das, das Fuller tradiciones percentales la que ven-"des al no estar apretujado a la puer-"to del vecno"

Y offerme: "Mientras las otras indushistrias sufrieron al menos algún precire e "a le la cost o non er lumer cada y a mas se manor habitar casas con las rissons y tejos "estema, con habitaciones y poredes, Sees to strict relocation of the end of the sees of the end of the

## Buckminster Fuller en el Panteon

The age to test sort in more redad be prout the resort in the form
of the resort in the form
of a control of a control of the control
of a control of a control of the control
of a control of a control of the control
of a control of the control

La constitución de sobre de constitución de la cons

Signio el violo ascerol até y descondente de una particula de pulvo asta comarie tendido en el pavamento, ot servando a

Sus craticas fueron elaboradas ifesde el punto de viela comparativo respectiva das sexas de la consideración de masuado pasada de masuado de comparada de masuado en asuado en asuado.

Edificio en Chicago



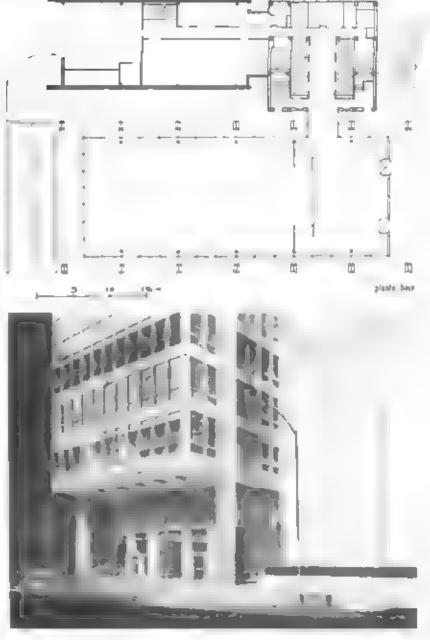


Skin er Owings & Mountl ban historia on the property of the high section of the conline section of the contraction of the con-

However, the second sec

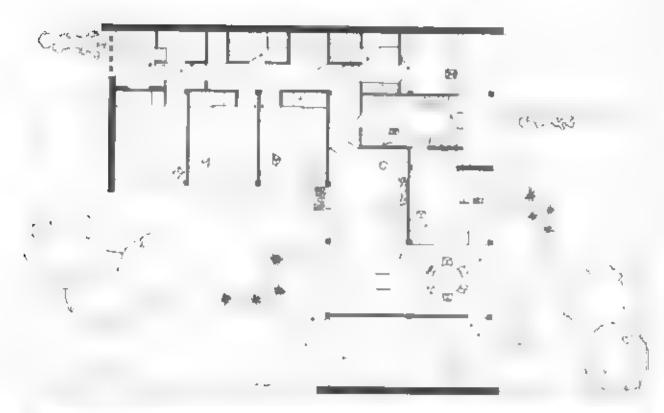
Perferos constructor notes or portional destructor of the some perfect of the some some perfect of the source of t

as processes as a secretarial as a second of the construction of t

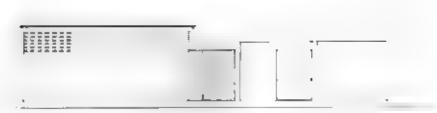


# Casa en Villa Devoto

Juan Angel A. Casasco, arq. propietario: N. Linskens Sugar Lacar 4187, Ws. Aires







frante E. E.

In east expira up matrimonia cun un lopo y con una lopa, ambia cacio experia excipi proyecta le a estre hicha de que, en ment le ment, expelación e le los estres enciencies. Le los estres enciencies las documens contra que le te

the steam of a care of a care of the steam of a care of

fatinale e dant permit ration permittana lagra en allo si creases vical or fa

by the second point tipo de mer transcription de la merca disso de la merca disso de la merca disso de la merca del merca de la merca de la merca de la merca del merca de la merca del merca de la merca de la merca del merc

La recepción de fransparento y se companies visualments is apare lass pirdays from a cortestrate través del living comedor. La estine la tiene un rimon de musica y de lectura y qua aona de conversación speza al comedor, que esta integradoor a prella. Por atra parte e conere significant la branche ha rampar izi ina lili saga des ne tres con bar vapilla sol mas le to meta le dia non a la sez laçar or Le ano y courte le extres y de te six is be a resistance of the forest para que rendestra sel visas en time on approximate a visital target of

La acuta de servicio de controlo de controlo a que en Has abra acutado servicio de controlos sabre intales en tratas de controlos sabre intales en tratas de controlos en tratas de con

Materiales traditionales of pulses in a parties of the incommants of the proposition of the properties and by professional ite femenos prefabricados y min instrucios asseri piro circitas el pas no minicio cua isasem di aprifaciona site a princisam decidadello es escutantes resoger

Land of a post of the part to the same gap arroads to the real bases of limitate de borrougen y loss plans

Los muros exteriores son de holed) is prensidos con juntas tomadas.

De las las alsotteras extra les comcercer la careo intra les alea y el apa estimpada con acceptores encladosamente estrabadas (yez pag. 10)

I abrite as a chors levan mareus de chapa estampada de pour a terbus y la carpontería de madera en de postar a la laca mense el lucia segretuar y lucigo estarado a teles a con moner la lucia a a será moner la lucia de la defidir prepezará.

(a candad chimila se did inta discrete di le les patrices y los healtes y la propertie de la presentation de

treets B. E.



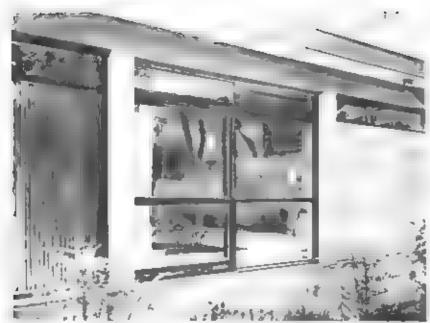


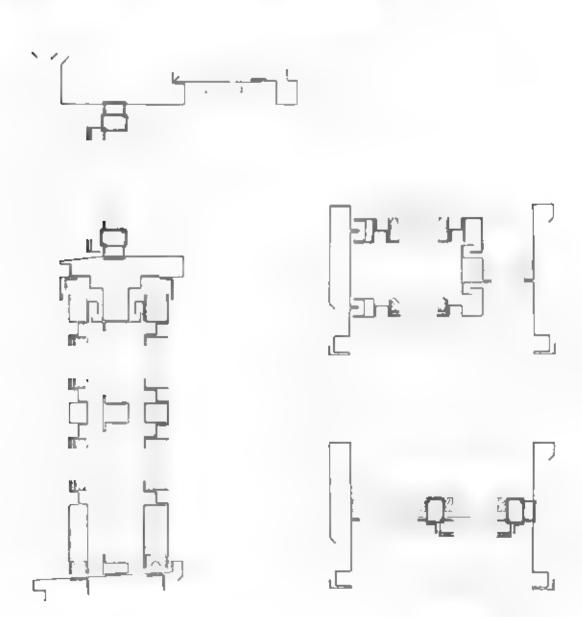












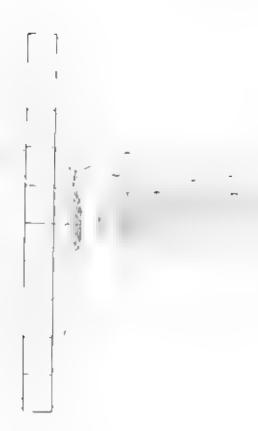
## Estaciones de servicio

un proyecto do

Juan Angel A. Casmice, mrq.

Atilio Calle, leg.





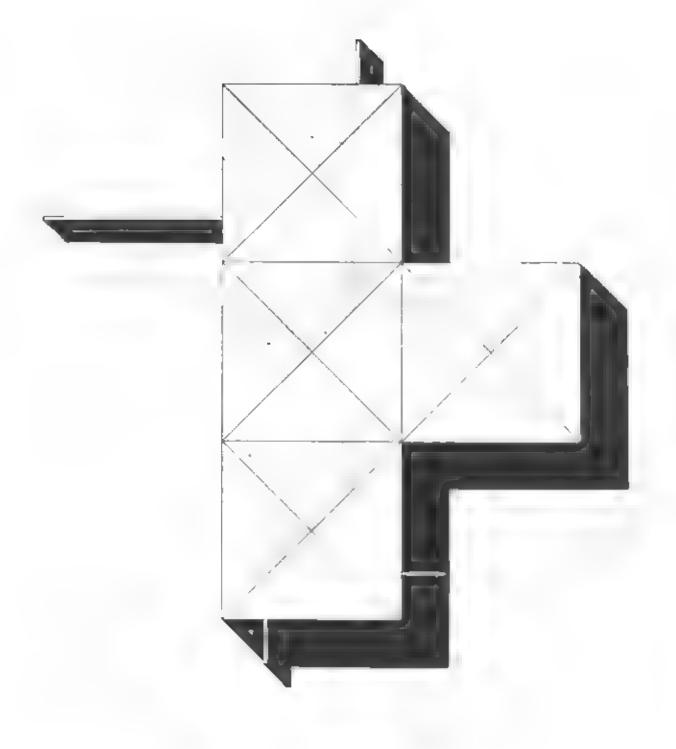
Estas estaciones de servicio « proyectaron para ser construidas a lo largo de las rutas argentinas. Podían construiras con encofrados metasteos transportables.

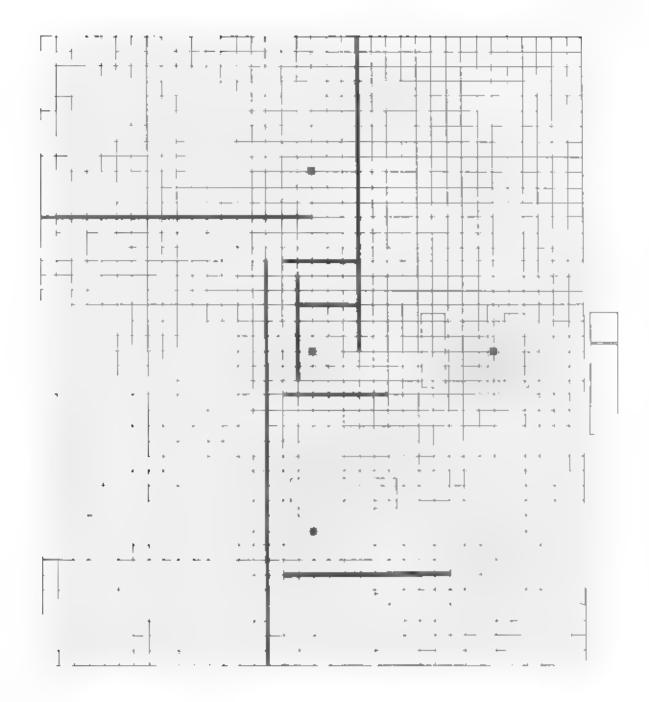
La nolución extructural que se adoptó permite un libre movimiento de los vehículos y la plástica resolucite Lenda il conjunto un cazacter bien distintivo. No se hubieran necesitado ansignias o macripciones especiales para idendicarlas en los cuminos.

El suando movimiento de los muros eres las distintas secciones del servicio para automotores statidores para itember a cinco y luculos simultáneamente, lugares de engrase, espacio para lavado, nona posterior de entacionamento, aitemas de la oficina y del deposito de tambores y del taller de reparaciones. Estos dos ultimos locales levan una cubierta fiviana al nivel de los muros de cerramiento.

se estudio la possibilidad de anexar utras servicias donde fuese necesario, agregando atras "parssoles", caya cum assicion permitar a desarrollar desde un pequeno salon de te lassia un "motel" o una hosteria

El mod de adoptado es de un metro por un metro y los materiales son facilmente objenibles en todo el terriurar parasoles de hormigon armado sibeado y aparente, cubierta asfaltica con juntura bituminosa de alumino, fesagues para fluvia mintro de las columnas, aluminación indirecta de la superficie del ciclariaso y divecta aceal m los lugares de trabajo. Los muros son de bloques de escorias con juntos tomadas y dejadas al natural, la carminteria es de perfites de alumino y los pisos de hormigón armado.





## Planificación urbana para el siglo XXI

por Ira J. Back traduje Pable Glussani dec. Arts and Architecture

Se espera que el continuo esfuerso del hombre por controlar y modelar su contocno produzen pronto resultados que permitan viajes al espacio exterior. Se an or pa ya que la exploración del hombre hatá posible, como primer paso en ma serie de aventuras proyectadas, un viaje a la luna, seguido de violos a otro- planetas de unestro estena selar. Él exto de estos experimentos pasada y ni duda a la instoria como la mayor aventura del hombre. Y am, el hombre ya no estará atado a la tierra. Será tares del futuro descubrir, mediante mievas aventuras, lo que exista mas alla del sistema solar.

Y, sin embargo, pese a todos estos avances tecnologicos bacia el espacio exterior, queda en pio el becho lamentable de que, tras viajar a la luna a velocidades de relimpago, el ser humano ha de tardar min cerca de una hora en viajar a su casa de-de el aeropuerto.

Hoy, resulta obvio, para muchas personas que se ocupan de los problemas arbianos, que los adelantos técnicos son meras herramientas con que encientar al hombro bacia una mejor forma de vida. Si no se da a las herramientas el uso adecuado, la humanulad sufre. La planeamiento urbano e vostos alcances os al único medos conocido por vias del cual los adelantos técnicos y científicos puedes ser puestos al servicio del hombre en su esfuerso por resolver el complejo problema de controlar su contorno.

El futuro tracca mas problemas urbanos que deberan ser recoltos alora lales problemas delien ser analizados e comprendidos. Son los signounes se infenta que en es ano 2000 sa publación del mondo habra amecitade as a diplicar el get ul numero de ful itantes. El a no solo creata diferencia ese presentas internacionales relacionados cum la masotemios y abuncatación de una población has sasta, suro qui plantesca problemas extremadamente dificiles a los energados de planificar las industrial cadas naciones de este planeta.

Los centros urbanos de toda nacion industrializada se han convertido en puntos focales de grandes desplazamientos de población durante la primera mitad del siglo XX. Aún se mantiene esta tendencia, y hay indicios de que se mantendrá por algun tiempo.

En los Estados Unidos hay claras señales ya de que dentro de un tiempo relativamiente corto tendremos solidas áreas urbanas —por ejemplo— a lo largo de la costa atlantica desde Boston, en Massachusocta, hasta Nortella, en Varginia, y sobre la costa del Pacifico, desde San Dirpo hasta Los Angeles, en California; o en el medio oeste, desde Milwaukee, en Wisconsia, pasando por Chicago, hasta Michigan City, en Indiana, a lo largo de las costas del lago Michigan. Se ha aplicado el término aster-urbia a este tipo de ercomiento.

La perspectiva de grandes areas urbanas extendaendose solidarente a la lurgo de centenares de millas as ateneras. Afortimadamente todas a teneras tempo para encarar el problema. No mucha tiempo, en verdad pero el necesar o para introducir algunos cambios radicares en a restros actinhes esquemas. Este es uno de los dos problemas más aeríos que plantea hoy en dia la planificación urbana. El otro es el de la reconstrucción y rebab biación de los sectores ya gastados y atrasidos de mientras ciudades. Por consiguiente, este escrito dedicará copecial ateneiros a lo que podiramos llamar exposições acribana y resoucies aurbana, y dejará indicado un provecta de acción para ambos que lesera mello e un plan para sa vida en el siglo VMI. Este plan debe considerar millos prol lemas juntos y en telarion reciproca. Debe ser de vastos abrances e me un estre oficio de se pectos, el ma de la tierra, el transporte la provisión de vivienda la recreación, la manufactura, los colegios y el expendio de mercaderias.

El aspecto urbano y las condiciones ambientales han de ser el metro con que las gentes del arglo XXI juzgarán questros planes de hoy,

Peremos para mas adelante la taren de relacionar la planificación con el aspecto urbano y empecemos por considerar el problema de la exposición nebana. Este es el llamado crecimiento explosivo de los centros urbanos, em la ayuda de los planes. El esquena es hastante similar en la mayoria de los centros urbanos de los Estados Unidos. La segunda guerra mundial y la postquerra dieron lugar a desplaxamientos de población, desde las

Expansión urbana

áreas rurales del Sur hacia los centros industriales del Norte y del Oeste, que provocaron en las ciudades centrales una escasea de vivienda que se prolongó hasta 1957.

Para saturfacer la demanda de muevas viviendas, los constructores no incidaron en agotar los terrenos disponibles de nuestras ciudades y emperaron a edificar en las úreas suburbanas. Hoy, aproximadamente, las tres cuartas partes de la nueva construcción residencial se ubien en las areas suburbanas. Nuestros actuales pueblos suburbanos cran unguantismiente lugares de expansion y desahogo, que eran usados, y sún boy son tambos, como tales, as bien cada vez en un grado cada vez unayor de concentración. Fueron constructas pueblaciones y responderon por lo general al esquema de las viejas al proveer de espacio para vivienda a los trabajados es urbanos.

Las plantas industriales, en su demanda de tierras adicionales para expanritro, sintieron fercuentemento la necesidad de trasladarse a pueblos suburbanos, signiciado el mismo esquema ya establecido por los constructorede viviendas

El caquerra en vigor basta abora es bastante abvio. Son muchatmos los trabajadores que, para je a trabajar, tresen que baser viajes cada ves totas largos, ya sen del suburbio a la ciudad a viceversa. El tipo de tramporte un empleon estos trabajadores varia. En algunas áreas, tales como la itudad de Nueva York y Chicago, un alto porcentaje una núa los medios de transporte publicos. En otras areas el medios de transporte mas comun es el antenios il privado. Existe en casa todas las areas una tendrocia recite de la media con el confincia de transporte de confincia de contente la media de confincia de contente de la media de confincia de conficia de confincia de c

Cualquier plan de cincuenta años, es aspera a alguna efectoridad, ha de torduir soluciones al problema del transporte, yn que es un becho admitido loy en dia que la construcción de carceteras y autopistas en un número casa vez maver e bere an osca el problema básico, de ningún modo lo resuelve. No es mi proposito menospreclar el trabajo magnifica de los argenteros y constructores de canunos. Estas estupendas redes de carretetas om altivia lo constructores de canunos. Estas estupendas redes de carretetas om altivia lo consequenciam en duda, has necesidades de transporte en los Estados. Un los

Debe reconcerse, con todo, que, para ser efectiva, el plan de cincuenta años tendrá que incluir dos importantes cambros de enterio. El percezo y mas obriedado es el que como ros al transporte publica. Las servicios trevicio rano los, y de alta relocidad, paeden bacer mucho por aliviar a obigest un del transita a tenesalistas por las carreteras. Pueden redem sentamiente la oriental le construir un nunero carla vez toxivos de carreteras. En vagon de tren puede sosistas alrededor de sesenta automoviles, y un opunidos alrededos de carrenta.

Hace mity poco timpo, Chicago completó la construcción de un medio neo y para la provisión de transporte macivo. La autopista Congreso fué jelancada como una supercurretera con una faja intermedia reservada para trenea rápodos de alta velocidad. Hasta abora hay claros indicios de que e te cieda de transporte pod hoco que a linea esta en conexiou con el sistema contrar a orden a configura de exito metalle. Para aumentar mas atrolas ventajos le este en ema se construtran garages de esta iona intento en los puntos terminales de la autop sia Congress, y en otros puntos que se encuentram actualmente hajo proceso de edificación.

El otro aspecto que desco destarar altora acerca de la expansión arbano en la gran importancia que reviste un plan de stilización de tierras, como parte de un plan de vactos alcanece, y su estrecha relación con el transporte-

Coordo se emetrayen vastas áreas de vivienda sin un sistema plansfiendo de relaciones con las areas de empleo, quedan afectados los sistemas de transporte. Lo más frecuente da que las unevas áreas residenciales no se obiquen a lo largo de rutas de transporte público. En consecuencia, el automóvil privado es, para un elevada-uno número de trabajadores, el m co medo, de transporte para teable.

Entrerda que sa hemos de trazar planes para una poplación que alrededor del año 2000 ha de duplicar a la actual, será mejar que pensenos en Estimas de reducir todo lo posside las diarias necesidades de transporte y amplificar así el problema en una medida apreciable. Por consiguiente, cuando las actuales poblaciones suburbanas saturen su espacidad de absorber nuevas facilidades de vivienda, habrá que cuastrair un mievo tipo de pueblo suburbano.

Estos mievos pueblos, si surgen de una planiferación apropiada, diferirán le la mayorra de las areas subarbanas en que ofreceran trabajo a la vez que un futes de vivenda. Es decir diferiran le las actuales poblaciones reburbanas en el neclo de que tendran qua vida propia. El desarrollo de poblaciones satentes con vola propia en turno a una ciudad central es, en mi opinion, el único medio por el cual pueda llevame a cabo ordenadamente el crecimiento de las úrcas urbanas.

Las poblaciones satelites con vida propia, adecuadamente planificadas, contendrán una población máxima de 100.000 almas. Tendrian su tadaleia, att comercio, que tiendas, aus viviendas y todas las facilidades proj ade una comunidad. Compartirian con la ciudad central los beneficios de la base economica regional y las ventajas geográficas.

Las ventajas inherentes al desarrollo de poblaciones con vida propia son muchas. Entre ellas, las que siguen-

- 1. La supresión de los largos viajes diarios para ir y volver de los lugares de trabajo.
- 2. Las comunidades con vida propia podrân estar separadas por hosques y cinturones verdes que aseguren el necesario especto para respurar a las futuras generaciones.
- 3. Eas con un dades con vola propia più len mantenerse a ejor al tener una industria local que nyude a sostener la base impositiva-
- 4. Las poblaciones futuras se distribuiran sobre un área más amplia cun menor congestion interna de las sonas residenciales.
- 5. La ciudad central se veză alivinda del complejo peublema de combatte for shows on our suburbine,

En conclusion, yo diria que este método planificado de controlar la futura expansión de la población en las árem urbanas seria el medio adecuado para enjervisur el cris imiento ignoptrofado de fas cocer azbas y ascepçar pura ou fictoras generaciones una sana política territorial.

El segundo problema mebano que nos preocupa se Bama Renovación Lebana. Renovación urbana un término que aplicamos a la reconstrucción de nuestras ciudades centrales. Es el proceso por el cual regeneramos las sonas vieyas y gasta las de nuestras ciudades. Esto significa despejar los slams, rel a obtar el anoedificios y destrair otros. Significa desplasar muchas familias, negocios y propositation conservation y proveeries de locales nuevos. Todo ello representa una tarea gigantesca para la mayoria de las ciudades y para la nacion

Los reglamentos de la Urban Renescal Administration (Administración de la Renovación Urbana) exigen que una ciudad emprece por someter (). Programa de Trabajo para su aprobaccor. El Programa de Trabajo E a lociule un metodo por vías del cual la ciudad copera remediar su propistra ense, e mienta. Ella requiere una demostración de que la ciadeptara codigos modernos de edificación, provisión de vivienda y delimitarion gonal. Se requiere, ignalmente, la mencion de un metodo para refurrar estos códigos —tanto administrativa como judicialmente. Tamluén debe exhibirme un metodo para el realojamiento de las familias desplazadas a causa de la renovación urbana.

Delie insciarie din tardanza la preparazion de un Plan Urbano de vastos steances. El plan deberà ser complementado por un projecto destinado a la conservación de los barrios y de la ciudad en total. Ademas, deberto trazarse un método para la obtención de apoyo y colaboración por parte de la poblacion.

En la netus idad con muchas las enidades bien encas stadas en sus programas de renovacion urbana. Luas pocas la han completa lo 🔻 🦠 🕟 que se encuentran los sufreientemente lens de lograrlo como para que podamos formarpos una pen lastante presia a ria ci su de anal-Recientes críticas a estas proyectos ya completados dejan traslos e la susación de que los mismos ofrecian un aspecto demasiado prolipo y pre co-Los altos edificios dispuestos en hilera parecieron monotonos a los setes s de recientes seticulos publicados en Fortune y en Architectural Forum.

Otras eritiens, aparecidas en utras publicaciones, « calaban la falta de va me lind cincel provideto, y de toda oberte de variedad arquit cio al iniciproducto terminado. La nota más referente que se desprende de todas es asapreciaciones en la idea implicita de que los proyectatios y los arquitectos deberian planear estas nuevas areas de manera tal que una vez comportada. la obra, no diero la impressón de balier aido planenda.

Algunos proyectistas acuban de completar los planes para aperos harrios que incluyen combinaciones de edificios altos y bajos. Recuerdo abora uno que no sólo incluye edifa sos altas y bajas, sino que perie te la sibilis. tencia de vurias construcciones viejas y henas le obceda l'intro estafigura un viejo restaurante funtoso en toda la ciudad, un vegisimo club privado en excelente estado de conservacion, y un hotel de pasadas glorias que onede ser rehabilitudo.

La combinación de edificios altos y bajos, a la vez que de lo nuevo y lo viejo, quizás seg la respuesta adecuada a tales criticas, sin duda sintificadas. Muchas de las futuras áreas de renovoción urbano deberán, electamente, seguir este modelo poz razonea ajenas al direño. El casto de una cutera reconstrurción de miestras ciudades seria prohibitivo. En el mejor de los casos, solo desmantelor los souss más vienes será una obra de gran envergadura.

La combinación de edificios vieros y mievas puede resultar estetecamente agradable en algunos cusos pero aúm cuando no fuera asi, no nos que la utra alternativa que la de convervar los edificios estructuralmente sanos. Este es un verdadero desafar a los arquitectos y a los ingraneros.

Por otra parte, muchas familias que deseau permanecer en los barrios y ambientes que actualmente habitan no pueden afrontar el gasto de comprar o asquilar una aneva casa. En un barrio es importante que tonto la gente romo los edificios sean heterogeneos, a fin de lograr un espolibicio armonico.

La rehabilitación de edificios ya existentes es mucho menos gravosa que la construcción de nuevos y megura has disponibilidades de vivienda para renchas familias le rectas quale-tas. Tambien reduce costos en maioria de trassedas.

Por nira parie, en acción a los barros resolencia es calrencia a al situada esta creacias micros se a la consecuales y la teros de industria lisiana. Hasta la fecta, la sica a man os la morano de cirellos, in exito el tempo del discolo y de la replacificación i long con trosen aun arem de desecuerdo entre las planificadores, arquitectos, ingenieros y hombres de negocios.

Prácticamente no hay ciudad en los Estados Unidos que no esté preparando un plan para au suma céntrica. Unos pocos planes ne hay completado ya y algunas fasca de la construcción non ya una realidad. Fáladelfus, Pitablurg, New Hayen, Sacramento y St. Paul son ejemplos de ello.

Estadetita iero - sus planes para renovar el desarrollo de su sons céntrica e o ya varios años. La llaquala Mueslla China constituida por las vías-elevadas del Ferencezril de Pensylvania ha partido en dos el centra urbano, desalentando así a los inversoces. El plano de la Philopelphia Planing Commissión (Comosión Planifeadora de Filadelfía), completado hace unos sete as es preve sites otras cosas, la suprenón de las vias ferreas Ello era pasita ya que se trafa sa de su rasia. La reussión le las masmas dio al ciero urban el del Estado de espacio de la que halos carrecido hasta entonces. Los nuevos edificios y los atractivos entoradas sacer de esta coma nu lele te visua tanto para los postenes centra para los automovilistas. Nuevos aportes de enpital, como saliemos, contribuyen a elevar la base inspositiva.

En Pitisburg, el area conocida como el Colden Tenangle (Tranquilo dorado te sa fue esa curre todes de personas que la han visitado. Este proyecto de renovacion, originado por la Patisburg Redevelopment dethocity (Direccion de Renovacion de Pitisburg), ha sido completado ya y los nuevas edificios para oficinas, obsesdos est las tiezcas adyacentes a un parque frente al río, configuran un gran progreso en companición con el deterioro y el casa que aracterizaban anteriormente a esta sons.

New Haven está despejando actualmente 96 acres de su listrito comercial réntrico a un costo estimado en 85 millones de dulares. El proyecto es financiado por I chan Renered Administration (Administración de Renovación I chana). Se están demolicado viejos edificios comerciales, los alema de los aleitados y un mercado mayorista y minorista de productos alimentacios. El foro de la renovación se encuentra sobre el borde del distrito, frente al aserosanto Green de New Haven —donde el gobierno de la ciudad, en un arranque de vilentas, planea la denoleción de cuntra cuadras de viejas tiendas y alimecnes a lo largo de Church Street, la arteria principal de la conad, y la execcion, en dicho lugar, de un distrito comercial que incluya un centro de tiendas, un hotel de 16 pisos con locales para oficinas en los puos superiores, un restaurante, y un garage de estacionamiento para 1.500 attravente.

La revista Architectural Forum, en su edición de julio de 1958, al referirse al proyecto de New Haven, dijo lo siguiente acerca del acctor de Church Street: Las autoridades entendian que, sin este actico centro comercial, todos los planes para revisidades la zono centrica de la ciudad marcharan horia el fraccia. Y los hechos parecen demostrar al acierta de los planticadores. De todos los planes de renovación urbana dados a publicidad hasta la fecha, el que ha provocado más discusiones y controversias entre economistas, plan-ficadores y arquitectos es el de Fort Worth. Su autor, Victor Gruen, tencillamente amuralló el área entera con un cerco de garages para estacionamiento que impide el tránsito de todos los automoviles bacca el centro de la ciudad. Las calles han quedado reservados para los peatoses y el transporte de carga se efectúa en camiones por un sistema de túncles sub-

El plan de Fort Worth es un metodo para modernam el distrito cêntrico de una ciudad pequeña, acordándole todas las ventajas de que gozan los modernos centros comerciales. Tudos conocemos muy bien las ventajas de tener fuera de las calles un espacio suficiente para el estacionamiento, de poder ir y venir libres de todo congestionamiento de tránsito, y también la agradable sensación de caminar por plazas y pascos con árboles umbrosos, estátuas y fuentes. Me agradaria ver completado con exito el plan de

Fort Worth, con toda la celeridad posible. Estoy seguro de que configuraria una contribución importante a toda la obra de planticación para el sulo venidero.

En mi opinión, las ciudades grandes tienen otros problemas además de ou dimension, que los diferencia de las pequeñas. Entre ellos figura, naturalmente, una economía más diversificada y, por consiguente, un estema más complejo de utilisacion del terreno. Por tal motivo, requieren un tratamiento algo distinto del Plan del Foet Worth. Va de suyo, también que montas ciudades difieren desde el punto de vista del clima y de la timografía.

Recientemente, la Carson, Parse, Scott and Company, una gran tienda de Chicago, celebró el 100º aniversario de su fundación ofeciando varios premios mataneiales a los proyectistas que presentaran el mejor plan para renovar el distrito céntrico de Chicago. Este concuno atrajo a provectotas y arquitectos de muchas partes del mundo. El primer ganador del procecipremio propuso un cambio radical en el esquema de otilización del terreno en el centro de Chicago. Se augurió la adopción de un sistema subterráncio para vehículos de transporte y la reubsención de la ya existente área de tiendas. Otro punto focal del plan em su orientación hacia el Lago. Michigan. Este plan preveia 50 años para su realización. Pero en mi opinica no podría llevarse a cubo ni en 150 dado su tremendo casta y la innecesaria demolación de tastos buenos edificios.

El proyecto que más me atrajo en el concurso de la Carson era menos dramatico que el ganador del primer premio (y obtuvo también un premio). Tenta mayores probabilidades de realización y era, en coencia, un proyecto de conservación urbana. Plancaba la recedificación de edificios y áreas inferiores al standard fijado. Se estabilitaba donde era possible, la ya existente utilización del terreno y, donde ésta ao culada con los requerimientos economicos del futura, se plancaba una nueva utilización o una expansión de la ya existente.

Otro proyecto particularmente meritorio era el que concetaba los edifenos céntricos mediante túncles auhterrâneos y calles en todas las direcciones dispuestas a manera de puentes a la altura del argundo pisa. Este proyecto aleja al peatón de la calle de tránsito. Ofrece también un modo placentero de atravesar el distrito céntrico, tal vez bajo techado, y possiblemente, tambien, por aceras móviles. El tránsito de automóviles sólo sería permiti lo cui las alles interneres del area centrica para recuper y dejar pasajeros. El cala senan sento tendria lugar en la periferia y se trataria de dissidienter el tránsito rápido que se haría por vias subterrâneas, con camiones de carga que concetaran las playas de estacionamiento absendas en los puntos terminales de las tineas ferroviarias suburbanas con el coraxón del distrito comercial:

Por lo que he postido observar, todo plan de deservolto para distritos conerciales debe estar acompañado por una renovación residencial de alta densidad y en gran escala en la periferia urbana. Y ello por las siguientes

1 — La periferia de toda área céntrica en siempre la aona más vieja y quasás la más gastada, y por ello mismo es probable que contenga sfame que debatt ser respondos.

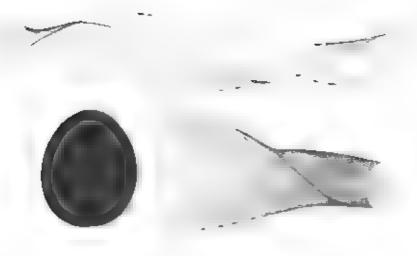
2. — Para mucha gente, quixas, la ubiración más conveniente e ideal de su vivienda seria en las inmediaciones del distrito centroco: de mauera tal que la distancia bacia y desde el trabajo pudiera cubrirse a pie.

 La scumulación de muchas familias anevas cerca de la sona centrica reforsaria enormente el área de las tiendas.

 Areas residenciales utractivas, bien diseñadas y procupas a la sona réntrica estimularian el retorno a la ciudad de muchas familias de los suburbios.

El proyecto "Bunker Hill" de Los Angeles, el "Fort Dearborn" de Chicago, y el "Lower Hill" de Pittaburg son burnos ejemplos de áreas residenciales planificadas, próximas a noma céntricas. Son todos edificios de departamentos de mis hos pisas, de alta demadad, tabrados en áreas verdes que efeccen el aspecto de parques o de jardines. En suma, lugares consementes o ateactivos para sivir

Creo que todos ostedes concretiran en la consector de que los planes aqui su cratas con y stas a la revitalización de moestras cridades y pueblos en lacreficio de sas generaciones fotoras, sa lo largo del Siglo XXII, son de tal caracter que se se devan a cabo con exito, facilitaran los viajes provieiran de espacio para vivir con dignidad, conservaran el distrito centrico como lugar de trabajo, de juego y de cultura, y suministrarán a nuestra erresente poblacion la posibilidad de vivir agradablemente —y con el espacio necesario— en comunidades de tipo jurdin con vida propia. En la medida en que alcancemos estos objetivos, la historia dirá que hemos afrontado exitosamente el desaflo de muestro tiempo, «Podemos consegrarios acaso a un propósito más noble que éste?



# INTRODUCCION AL DISEÑO

## Mauricio Repossini

El sent-do le composition aplic do a todas las carras del grie, constituye de por si un priveso de critegracion, ac vir desde el estadio de las formas su estructuració y ambien l'etic hasta su producenon. L'enstituye esc proce o una labor total, en que cada una de las partes j ega y descripció un rol particular. Este proceso de integracion es lo que conocernos bajo la denominació in de criscio de agon. El dasero tiene empera un chas acepenores. Es en sur le is la organización de minimiento y procesos en el planteo in si prie diretivo y economico, es as balance armonico de todos les elementos necesarios para y crita y deterninada función.

El diserva es pues en el concepto vos-amplio, una expresior cal al de amestro ticarpo. En desarrollo y in estado actual les el melos maser que podemos tener les de un particular nivel de las artes e industria. Je un deternivado medio les comprendenos que su desenvolvamento se encuentra extrosumente ligado al desarrollo industrial.

Este concepto fundamental del diseño entra hoy en todas las ramadel arte carapatectura, industria, arte visual y artes aplicadas / n o tipografia, diagramiación etc.)

Es así que el diseño no tenta simplemente de la expresión purimente formal de una idea (un proyecto, un dibujo), constituye de por situdo un proceso racional que ha de flevar una deterio mada idea con un cierto fin, a su concreción, dentro de posibilidades diseas.

La obra de arte, en general, es el producto de integracion de volores. Estos valores, indivisibles, varian desde los esencialmente de valor partico de repto fora a el basta los realesconstructavos destructural, los visuales y de sensibilidad (textura, color, etc.) que exaltan los valores particulares de la obra. El discuo se constituye así en un laboratorio de una nueva educación y mal y plastica total. Su avance en todos los campos de la actividad se ha debido, antes que nada, al desarrollo industrial y a la necesidad de que más y mejores elementos lleguen a servir a un siempre mayor número de consumidores.

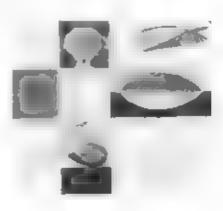
Este rentido de "producesón" dentro del diseño, ha abierto una dimensión totalmente mieva en el campo de la expresion. Esta "dunention" ha sido vigorosamente expuesta por los "creadores" del movimento (Moholy Nagy, George Repes, Gropius). Y dentro de los conceptos vertidos por el propio Moholy Nagy ("Vision in motion", I hiergo, 1947), podemos encontrar los términos precisor de esa fico ofar

La processo entrate la successa de la competa de la capación de la

La condicio esta y exportanos la desenador de signer esta transformada de la cominida una función especialista en una actuad de vuelo e reventas a con respecto a los valores del individuo y la colectividad. El problema de acesto gonzación estel de tomar la intelectual y lo ensocional, lo socia y la tempo gonzación estel de tomar la intelectual y lo ensocional, lo socia y la tempo gonzación este prego la acesada apreción a vici y sentir este a lacción la vicione.

En su cus mo enento maestro para ha llegado a un cierto sovel de avance nol astral que se hara mas ostenolec en los proximos tiempos con la incorporación de nuevas industrias y mievos capitales. Esto significa que la labor raciónal e extegral del "doseño" debero tender o obtener una expresión propia, menda del unalisis y el conocimiento de nuestra colectividad y de sus posibilidades en el mercado de consumo; del estudio de nuestros materiales y de la féculca que se necesore a nuestra industria.

Esta labor de analisis y de investigación, de posibilidades, racionalmente llevada y apoyada por motivos creadores y emocionales, deberá ser fomentada, en primer término, en nuestros centros especializados de enseñanza (escuelas, institutos). Ello será motivo de un peóximo articulo.





Los diseñadores

# GEORGE NELSON

George Nesson a consequente o formano de Yule 18A distante de que bivolació en empleo divirgino de que bivolació referencia a transfer en entre de consequencia de consequencia de propositiones de la laboración de consequencia de la laboración de laboración de la laboración de la laboración de labo

George Ne son Assecutes buses tado in un escrito ligado, en au el caexisto discus de enn Herman Michee que bu pro laca existe quella un de ajs por las de e papagas en a qui tetjor un ot genegte (if subdepende tu reguessación. Se labor consignilibrista se remonta a la epoca en que no nara cono e tittor de Architectural. Forum, balanciae per heave concestareview of a set of boots on Intern reas II lodas una targa ero co artalles le livie gacion. Innitian cueste serinte mon destacar es obrafor errows flower escention code burness of early Hories. Well, but were treclass as sub-differents on mestranisoma a través de una insperable vectors de la Balitarial Euro enjera-Nobella più le 111 è arse de litre de la

logen di dos discinidores que constru za a trabajar bjege de la cerus de 1920 cuardo el proceso de undustrializa jop de l'atalia l'arces, a la vezpie bale desapareses el tranajo attesanal, genera la apareccio de los primeros duchadores que prosen anen la mayoria de los va es que istres. si fores de creación ferirar ajenos a la instatria ir ama, di Ojatatos arqualector, excensgrafor, etc. Arbunempere patter de experiencias va realizadas por acquibilitos s disenadares on any ferma non-man ever cial, salidos del Baultar y Pir el jet vofreetonos ir abzar tha egirs on directly supply to be continued in utilizando terricas existentes

Sus insules as a unique no apsertamenta recolate on the ideas on the assignment of the surple purchased in the positional designment of the surple of the su

Quincipalment a base or portion heaper are applied as an inflience de la contra constituta paragrapa The state of the s Inlates of the constraints of the land can de Nelson de dejar co sus conf. los, positifidades 1 a company per the paragraphy statement o por advancerte de inicados desprieaster don't saferman unit lo logatwo. Spicification on the schilde pords corside at a laterage was diffind do a travel de ea production on Hispan Viller Care leta ar igualn ente el constante enfasis por ortegrar el equipamiento con la arquitectura (no obsert in as par Nessor) solve to la gree rete







# Reciente producción de Nelson

La mais rescrits contribución de torri. Nobem y asimistro para la brigale Hercian Moss harriture o constatos en los encios tipos de siblicios
cuso discou senti pued consiste a como un se sentingo de como a forma
responden a tradas en dos rendamentes academentos e instructivas y stastingos,
presentares con regaldos to qual encidad e sentingo en especial en consistencia de sentingo.
Carto para los enformas ostras et la securio en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como por
coa to para en actor romado en los nacionados en esta como en esta como por
coa to para en entre en

I ta marva pricibe noi salida de los sados colos significación con l'ordes. Poblock a la casera del diserce so secta serietal nerte prites. I contacto estretado a sena y porese en 20 de com as ya binidi ros silas estrates sectados a sena y pluma y como les de y historio en circo en cepertores de sena Referencias como el capital structuro de salis se una nuy rapida reserva so o necesario en como estra de producto de la sena nuy rapida reserva so o necesario en como de como en del como en del como en del contra de la sena del como en del como

Esta nicka produce on lestara valores va menerovale, exclusiva le la collection de la colle









#### POLITICA DE VIVIENDA MEDIANTE ORGANISMOS NO LUCRATIVOS

Titulo en ingles: HOUSING DRGANIZATIONS Publicado por las Naciones Coidas. Bo-letin Nº 10 sobre V cendas Construction y Plant a ton Pld pag nast Precso Delares 125 Discribulder en Argen ling Editorial Sudamericana Cade Alsina 500

Spillippe of the Fit to me For the special section of the special sectin

comentar la experiencia dina marquesa sobre la intervene on de las ont dades no luerat yas en la solación de problema de la vivienda, prin a namente con vista u soble aparents stad in the real real de la América Lat.

El programa del sem nario comprendin los 5 femus si Res Pitters

I - Dar o los funcionarios de in América Latina una oporfaruded para estudier de primera mano, el papel de las asociacionei do lucrativas en un programa comprensivo de a o,amiento y me oramiento de la comunidad

2 est d'ar la estructura ne gamizativa, los procedimientos

y adm histosción de viviendas y servicios comunales

3 hacer un analisis compa rativo de los fectores que har contribuido el éxito de les er si cones no merativas en Di parca y determinar nu aplicabil dad en Latino Ame

 augeriz care nos y medios para impulsar el desarrollo en los pa ses de Letino América de programas de alojamiento y mejoremiento caminali en general, y en particular de asociaciones no lucrativas

5 Nair Permit India into a as varione de los Estados Americanas y al Centre de Vivienda Interamericano concernientes al papel de la ayutomar una parte directa y da técnica internacional pora concretar las recomendaciones dei Seminario.

Los veintieines participantes eran funcionarios competentes en la materia de los trece paixes siguientes. Bohvia, Brasa, Chile, Colombia, Costa Pri Ecudor E Sa ador Giatema a na ti Mc v Pe r Printe Broy L gia Su ador La primer consideración de cos organismos represen adus al elegir les participantes, fué que debersan estar en aitua cion de convertir en medidas prácticas las recomendaciones dei Seminario en sus respectivos paises. En consecuencia, os que tomazon parte fueron hombres con experiencia con

s on vivienda, cons beza del departamento ces ponseble de la política de la vivienda en su pala, representó al mismo

La mejor manera de dar una dea aproximada del content do de este va ioso volumen es transcriber las conclusiones aplicables a Latino America. Ellas son las que siguen, encabezadas por el contenido de rada capitulo

#### Politica nacional de vivienda

t - La acción de los gobiernos en el campo de la vivienda debe ser definida clarmente en términos de una potien ancional de la vivienda basada en una vista comprensiva del probiema

2 - La producción de casas ne debe ser enes derada como menos importante o urgente que piros programas de desarrollo económico, pero ella debe ser lievada adelante en conjunction con aquellor, por que su efecto en la product idad, le industria de la cons trucción y el mercado de la mano de obra es un factor dreistyo en el desarrollo eco numico de una neción.

3 - Una politica nacional de ia vivienda puede guiar y dar continuidad a los programas de vavienda solamente si se tienen en cuenta los niguten tes factores

a) deben ser cons derados tanto los factores economicos como los sociales.

bi deben teneme en quenta tanto los problemas urbanos

como los ruza es

c) debe tenerse presente que la znejor solución del problema requiere la participación. no solamente del gobierno central, sino también de la empresa privada la iniciative privada debe, por consi guiente, ser coordinada, y se le debe dar toda clase de agento, especialmente memediante el establecimiento de ana como de lo da El na que permo an t in que permo an a a proma vir reladas con chur con vir a a lo que perm mismo que con sus recursos f nancieros y con su trabajo: d) los gobiernos locales deben comprender que han de efectiva en resolver mis probiemas lucales de vivienda en lagar de depender exclusivamente del gobierno centrapara su splución.

e) ha de haber un gradual ensanchamiento de la autori dad y picance de las sutoridades locales frente a las medidas necesarias para resolver el problema,

la vivienda de interés so cial no ha de ser puesta al alcance de los que la necesi tan solamente a través del régimen de propiedad. Los programas de vivienda deben ser flexibles de manera que se pueda ofrecer cam a aquellas familias de recursos limitados que de otra manera qui podrian obteneries, evitando asi que la vivienda del interés social caiga dentro del merca do especulativo

#### El papel de las gobieram RECORD THE

| - Los gobiernos centrales, lanto al proyectar aux pol.ti ademnte sus programas correspondientes, deben inc't carse a desceptral car in administración, de manera que los problemas locales de vivienda puedan ser resuccios racionalmente, efectivamente y de acuerdo con las nece dades de cada locafidad.

2. - deben alentarie los semi narios, cursos, conferencias y otras actividades semejantes destinadas principalmente a los funcionarios de ios gobier nos locales y para los miem bros de asociaciones y organizaciones interesadas en el asunto, a fin de interesar a tales personas en los problemus de la vivienda y a fin de preparacios para que eumpian as funciones que de ellos se espera en la ejecución de los Programas.

 deben establecerse com: riones para un limitado espa clo de tiempo, a fin de que examinen el problema de vienda de cada local dad y preparen un informe para el uso del correspondiente cucrpo nacional al planear o revisar politicas y programas de vivienda

4. - deben utilizarse los orgase para el fin de que se hagcargo del problema de la

nda desde el punto de vista de cada localidad, y para pose e prac' a la desien te acon propuesta en e-District 1

or gomernos orace de then ser if it a not to not it in a more than the processor and the amount of the not it is a decided to a dark a cope that as y aspectal ones service.

los gotrernos centes de tion are aren's he para con-siderar y adoptar misdidis pa a controlar o reducir la espero accon respecto de la tierra apla para construir vi

7 Ins amoradades de las ciudades afectadas por un au mento despropore, en ado de población de desarrollo industrial o semejantes, deben ser alentadas a considerar y adoptar planes urbanes de manera que los servicios ou blicos puedan ser mejor utizados y sean incjorados y expandidos cuando sea nece-

2. los gobiernos locales deben ser Blentados a comprar tierras de reserva en las secc ones advacentes de zonas construides para hacer fronte as neces dades del crec miento future.

#### Les gremies y el alojamiento

I - Deben accutarse is for mación de grupos de estudio. as conferencias y aus discusso. nes dentro de los movimientos grem alej para exp.icaz y estama ar el interés en los problemas del alo, amiento e nducir up a los sindicatos a adoptar una acción apropisda para ayudar a resolver los problemas gorrespondientes

2 — En los programas prel minares debe ponerse enfasia en la parte tempertante que el mayimiento sindiesi puede desempeñar en ese campo,

3. -- debe alectione el esta -cimiento de organismos conperativos para la construcción y la const tueron de tod astrias de materiales de construcción

- la part espanión directa de los sinda atos debe probijarse para el establecimiento de cooperativas y asociacio nes no agerativas de vavienda

3 — debe procurarse que los gobiernas proporcionen crèdi tos, equipos y maquinarias ba to condiciones favorables tar to para las epoperal vas como para las asociaciones de vivienda no lucrativas

-dobe alentarse el entre namiento de los traba adores empleados en los industrias de la construcción y en la manufactura de materiales de construcción como en los equ. por de naturaleza práctica o decorativa. La enseñanza de be ser unpartida en escuelas tecnicus y vocac ona es ade cuadas a las necesidades particulares de las zonas urbanas v rurales v a las horas libres de los traba, adores

debe hacerse un esfuerzo para interesar a las organiraciones internaciona es, particularmente a la Organizaelon Internaciona del Trabajo, para que omprenda una da a mo more at mande Latino America con vistas a dar efecto a las recomendae ones de este Seminario.

#### Asociaciones de vivienda no Locrativas

1 - Probablemente se podr a dar un considerable impetaa los programas de vivienda

- do La ri Amilia i de gohi i vi i i e arrollo o egrado de asocia printe de vilvenda no lucra tivas
- 2 e rebust comiento de estas as a se em nora la responsabilidad del gobier nte al buscar golución al prob ema habitacional porque la mentiva privada se ansteria para hyudar a llevar a cabo los programas de viviendas,
- 3. sin embargo, al impulsar la organización de estas asona estas asona estas es
- 4. para que estos programas sean adecuados y efectivos, el gobierno al promover cualquier clase perticular de la concrativas, debe imponerles ciertas obigaciones, tales como la continuidad en las actividades de la construcción y la utilización de cualquier beneficio en la construcción de nuevas casas.
- 8. el modo más préctico de alcanzer los citados objetivos, terta probab emente el imponer las obligaciones principa les en conexión con el otorgamiento de préstamos que esas Asociaciones usualmente rertaman.
- 6. tota manera particularmente apropued de conseguir el máximo de los programas de alogamiento a través de erganizaciones no lucrativas, ai ría el establecer agencias que ofrezena asesoramiento técnico, legal y administrativo, sa coros información subre fuentes de financiación, tal coros el tipo de organización conocida en Dinamarca con el nombre de Arbejdrho,
- 7 en países donde el gremio ismo o el cooper

  re de parte de sinte cor tales
  reganizaciones, el las deben
  sor creadas por asociaciones y
  agencias privades y públicas
  que tenen re-serón con los
  person la experiencia técnica y el conocimiento necesarios

## Pinanciacion de la vivienda

- Debe apribarse ma vergedat er espe a para alentar i rganizar in di con perati us de enda y de astronación si le enda y de astronación si le enda y de astronación si le enda y adaptação de estado a la estado de estado de estado, en a sistema bien organizado de erédito del Estado, en o calquer progresa es mpos bien
- 2. la leg slación debe proponerse inducir a los bancos, a los bancos de ahorro, a las compañías de seguros y a los

- organismos de pre lisma n nes un asolamiento ni u stalivo
- 3 debe prestarse un apovo gubern mita preciente a os organ mos efica es re pina sables de la vivienda de interen surta.
- 4 has asperaniones no lucrat as de sillorda detembranto appeiron rondu aces especiales de sentro en ferma de amientizaciones a largo termino sillorda que puntan afrontar a facilidado no los sus responsable dades.
- 5 deben tomarse disposisites a fin de que si Filiado pueda garcar un la la polecas en alcamento de midio y bajo nosto para indicir na fingas una unido y altrer a le capita pria lo halla esa forma de inversido.
- 6 deben establecerse bancos hapatar ar a de maior ten reingar ar a de maior ra que la ar ra a asnesis dade le la comperativas y asociolomes de visienda.
- The beautiful to a sum one death of the angle and the angle angle and the angle angl
- R orber able to prot a dr a e prot a for a a grater prima as dr a and transprima transprima as dr a and tra
- defendable paint pura pure et el crabite esta de ancie el crabite el fe credit una esta el gel Di natura al pere adecuados a las ordinones toca es
- or tar a ripe or para e tar a ripe or para has riba ar pres of ta la real for arm to de as dant debe per de a son to son tra a que por tra enda a que comprer te reas que per a per a per a per a per a per tra ares, a precio de o to con una ria a de estre en ta o entregadax en asufructo.
- I deben establenerse creditos gina or os para piliper de conar pie tumas a norto para zo para a indaria de personas a hai en fos primero para se exegitos laboratos en rorpo so a de cincola se de cincola a de cincola a
- 12 deben establecerse fondos recaudados por implicitos y otras fuentes de centa pu

- tilica para proporcionar pres tamos di le le pare tenedice de la li lenda di la eres sociali
- prestan de Estan y ofras medida fina eras para alem tar e desarri e de a indus tria de la cimilia de ma teriares de construcción
- 14 dibe indus rae a nilem presa pri adas o miamo que a los grimis a richiar su capi a ficia mantra que fi par le cian de a financiar la casa de sus afiliados
- 15 deben alentarse os metodos de us los mutras para a con traes io de los endas como sil da de trefillo con sidiración con el misoto del directos estre para propisitos de laborar les
- debe prestarse considerate et it esta en monto de de regale en entre de de la companione et la companione et

#### Aspectos educacionales del problema de la vivienda

- 2 dishe problems a description as an internal a situation of the modern as a situation of the modern and a situation of the modern and a situation of the modern and a situation of the modern as a situation of the modern as a situation of the modern as a situation of the modern of t
- I lante en ellenner alte di una politica general de la vive da crimin en les phisocietes p. gluma les alles edicacionales de proma delever ser denarados le to la dide en objet e la militaria por elle amilitaria a se ucionar tidos los priminas.
- 4 el becho de que el problima del alojamie in ella a rou ado al deserro o pri ra de pais no debe ener par los elfunta o pala reso arro sobre la hale de pri serte desarro el de deho país
- 5 los gobiernos deben es forzarse sobre la base de programas para la organiza ción comunitaria de en au sar la educación como una

- fuerza dinamica de importancia básica, a fin de preparar al individuo para la vida encomin, desarrollando au personalidad y preparándoso para el trabajo que lo espera
- 6 jos gobiernos deberian, en sus programas de educien sus programas de educición nacional, dar un lugar
  prominente a la organización
  de comunidades, que, por estar basada en el principio que
  us necesidades de la comunidad deben, en tanto que
  sea posible, sar satisfechas
  con los recursos de la comunidad, resulta una ayuda efectiva para crier un sentido de
  responsabilidad social, un espirita de iniciativa en la polución de los problemas locales.
- 7 -- deben organizarse cursoners las Universidades, escueci de a communicarse pursoners de la participación de la communicación de la communicac
- 8 programas de diente de diente de la constitución de la constitución de la constitución de la constitución del constitución

#### Ayuda propia dirigida

- 1 Deben cetab recrae de partamentos u ori instala dentro de las matin con el proposito de probijar is ayuda mutus o ayuda propia dirigida, tanto en las sonas urbanas como en las rurales
- debe procurarse la ayuda de las Universidades u otras nat tuciones con el objeto de proporcioner entrenamiento en organización comunitaria, que es un prerrequisito para el desarrollo de tales progratias.
- 3. deben prepararse traba padores sociales en aquellos países donde hay escasez de e os de como a de como e como lo como a se hodad de a manor esqual y el glando relación con lo que se espera de él
- 4. debe estudiarse cu dadosamente el régimen de propiedad o uso habitación, dentro de cuyos marcos, dichos programas han de desarrollarse a fin de que puedan cumplir con los fines sociales que se persiguen, tanto en os onas urbanas como rurales.
- 5 debr alt are in s tema de pequeña propiedad

## CINCO OBRAS DE GRAN VALOR

## PARA ARQUITECTOS ESTUDIANTES

#### LA ESCALERA.

Por el Arq. Alberto A. Sabattini.

Rase exocla para proyectar una escatera con legatidad y sujeta a las reglamentaciones

LAS TRES LAMPARAS DE LA ARQUI-TECTURA MODERNA.

Por el Arg. Joseph V. Rudnut.

Influencias benéficos y perjuniciales que afectan a la arquitecture

\$ 15.00

FINANCIACION Y ECONOMIA. DE EDIFICIOS.

Por el Arq. Joseph V. Rivarola.

Fórmulas y deliniciciones para resolver cómo pagar la construcción y cómo obtener los frutos

LA CARTA DE ATENAS.

Primero y hasta hoy único documento que lija doctrina en materia de urbanismo

AROUTTECTURA EN RELACION AL DERECHO.

Por el Arg. Jarge V. Rivarala.

Can la colaboración de la Ara María E Meali Un libro ya clásico para la interpretación legal de los contratos y la dissoción de assa. 365 po-

EDITADOS Y DISTRIBUTOOS POR

### EDITORIAL CONTEMPORA S. R. L.

en las zonas curales, de manera que los arrendatarios, aparceros, etc., y todas aquellas personas cuya vivienda está situada en tierras pertenecientes al propietario para quien trabajan, puedan por lo menos disponer de un refugio desde donda les sero más fácil obtener mejores condiciones de trabajo;

6. - como un medio de permitir a los chacareros que aumenten sus recursos a fin de que estén en condiciones de pager au casa, deben ser provistos de todos los medios necesarios para el desarrollo de la producción agricola, incluyendo el establecimiento de centros de trobajo y cooperativas rurales;

7. — deben adoptarse métodos de ayuda propia, como factor de mejoramiento individual y colectivo, de manera que los chacareros puedan ser reincorporados a la vida económica, social y cultural del país. y puedan así participar de to-dos sus beneficios.

3. - deben establecerse proyectos pilotos para le construcción de casas sobre la base de los principios de ayuda propio, con la asistencia social de los gobiernos en squellos países donde el método aún no ha sido probado.







tan hermose come el mármoll



MARINORAS,

manuflos sinfons de colores, con la delicada sugerencia del mármol.

En punts y revenimentos MARMORAL Sogra para Ud. electos del más alto valor decorativo, al usur el bollo y fina terminación del márenol, en qua erequisita combinación de color y belleza.

IN SECURITION OF PERSONS IN SE NEGRO HUBIADO GRS BARDIGIO REGIO NUELADO GRS RERDIGIO RANCO CARRARA GRIS VITERADO ROJO LEVANTO - ROJO DRAGON VERDE POLICEVERA VERDE ANTICO FROR DE DIRRAZNO - TRAVERTIMO RECIA - ETC.

ni messice RMORAL Se me products forcetioning

 Exposición y Ventas: CAPITAL: Malpú 217 - T. E. 30-7914 « CORDOBA: Sen Ments 67 - I. E. 6700 - BOSASHO: Cardetto 880 Esc. H - 1. E. 67723 - SALTA Y SUJUY: but (27 (5abs) T. E. 4853-



MOLDURAS "SAGE" para los frentes de pegocios

PUERTAS labricadas con PERFILES "SAGE" expulsados en el país.

COLUMNAS para mamparas sobre mestraderes.

CREMALLERAS y MENSULAS para vitrinos.

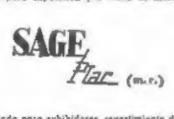
RIELES y COLIZAS para puestes corredinas de cristal.

MANIJONES para puertas de entrada de segocios.

CHAPAS PROTECTORAS (sócolos) para pueries, mestradoras, etc.

CAJAS y REJAS poro boncos y elicinus.

VITRINAS para esposición y a venta de mercaderias.



Placa cribada para exhibidores, revestimiento de columnas y fondos de vidrieras,

REFLECTORES "SPOTLIGHT" pera iluminación, con area de metal "ANODAL", en colores (m.r.)

OBJETOS DE ARTE PARA REGALOS
"ANODAL"
(m. t.)

INDESTRIA ARGENTINA

NUESTROS TRABAJOS SE REALIZAN EN METALES
BLANCOS "ANODAL" = "INOXAL" .

(m. r.) (m. r.)

ACERO INOXIDABLE, BRONCE Y COBRE

Solicite catalogus y fulletes

SARMIENTO 1236

Tel. 35 - 3657

BUENOS AIRES

## Productos nueves

## Perioración a pólvora

En la remodelación del edificio para las oficinas de la Administración del Canal de Panama, en la Zona del Canal, se están usando las herramientas de construcción más modernas. Por ejemplo,



se usa extensamente el sistema "Ramset" accionado a pólyora, para instalar un cielo suspendido. Con una mora presión del gatillo, el aparato clava un perno en el hormigón para asegurar la retención de las grampas para canales. El sistema de fijación "Ramset" desarro-Rado por le Ramset Fastening System, Olin Mathieson Chemical Corporation, Cleveland, Ohio, utiliza la potencia que desarrolla la explosion de un cartucho cargado con polvera solamente para clavar un perno, ya sea en hormigón o en acero, en forms instantanes. Antiguamente el tiempo que se tomaba un artesano en ejecutar una fijación semejante era por lo menos 50 veces más largo. El contratista en este trabajo, usando el sistema Ramset, es la firma E. l. Homa Company, Balbon, Zona del Canal. El trabajo està bajo la supervisión del cuerpo de ingenieros del Ejército de los Estados Unidos en el Carlbe

## Azulejos plásticos

Eugenio P. Quadri y Cia., s. r. l., fabrica en e) pais azulejos plásticos que llama "Tri-bond" y que cumplen iguales funciones que los azulejos cerámicos. Es una licencia exclusiva de Mastro Plastics Co. de los Estados Unidos de América. Se fabrican con materias primas nacionales y con matrices importados. Se fabrican en la lines de revestimientos "Tri-bond", elementos antiacústicos, sanitarios, decorativos, en paneles, tipo Hollywood fibri-

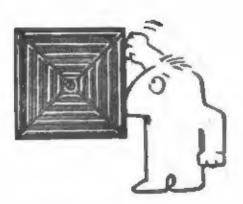
lar, tipo madera y tipo veneciano:

El antiacústico se presenta en cuadrados de 30,5 centimetros de lado en variados celores. El revestimiento senitario (azulejos), en medidas 10,8 por 10,8, 16,2 por 21,8, 5,4 por 21,6, 10,8 por 21,6, 21,6 por 21,6 y 5,4 par 10,8.

Los llamados decorativos, en celores pastel suaves, para revestimientos interiores, se ofrecen en medidas 21,8 por 21,6 sueltos o fornando pasos uniformes. Las mismus medidas para el tipo madera y para el veneciano, son pasos de 40,7 por 40,7 que comprenden 441 pancitos.

Se axegura que su coloración sobre una pasta especial, es muy sencilla.









Es muy importante que al seleccionar los maleriales con que Ud. construye su nueva casa, no lo haga al azar: de su decisión resultará un mejor vent, sin preocupaciones. Tejas y baldosas ALBERO! le asegurarán, buen techo, mejor piso y calidad por los cuatro costados! Recuerde que FABRICA CERAMICA ALBERD! S. A. ha alianzado la calidad de sus productos, con 50 años de labor responsable.

antes de decidirse COMPRUESS

FIRE TEJAS Y BALDOSAS JEE



FABRICA CERAMICA ALBERDI S. A.

SANTA FE 882 - T. E. 22936 ROSARIA



Los mire del lado que los mire tanto por dentro o por fluera, los caños de avero para Instalaciones eléctricas "SILBERT" y "SILBERT MOP", por perfecto equilibrio de sus características, esmolte alslante interior y exterior, perfecta continuidad metalica sin inflexiones espesor y resistencia uniforme, soportan todas las pruebas. Compruébelo y será Ud. un beneficiado más de nuestro "slogan"



Le que calided ne da haratura ne presta



PASSICA ARGENTINA DE CAROS DE ACESO E INDUSTISAS ELECTROMETALUEGICAS

MAURICIO SILBERT S.A.

STARLEGISHED FAMIL PURCHED SH 1909

